

逢星期四出版

Telephone: 403-262-0066 Fax: 403-233-2172  
Advertising: 403-617-2100 Email: danny@trendweekly.com  
Address: 215-1110 CENTRE ST. NE CALGARY T2E 2R2

Web Site: [www.trendweekly.com](http://www.trendweekly.com)

FREE DISTRIBUTION Every Thursday



所有圖片僅供參考 All photos are used for reference only

韓風吹襲。

# 部隊鍋

## Korean Army Stew

下午2點至晚上10點供應 Serve Time: 2:00pm - 10:00pm

\$22.95

兩人用 For 2 persons

(403) 264-7890 | 119-2nd Ave SE Calgary

# 本田 2017 首發陣容



**HONDA**



## 2017 CIVIC LX SEDAN

MODEL SHOWN: CIVIC TOURING SEDAN

LEASE FROM

APR

DOWN PAYMENT

\$59<sup>#</sup> @ 2.99%<sup>£</sup> \$0

DON'T PAY FOR

OR

90 DAYS<sup>¥</sup>

WITH THE FINANCE OF ANY CIVIC

WEEKLY FOR 60 MONTHS

SELLING PRICE \$21,005 (INCLUDES FREIGHT & FEES)



## ALL-NEW 2017 CR-V LX-AWD

MODEL SHOWN: CR-V TOURING

LEASE FROM

APR

DOWN PAYMENT

\$88<sup>#</sup> @ 3.99%<sup>£</sup> \$0

WEEKLY FOR 60 MONTHS

SELLING PRICE \$31,335 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

### GREAT STANDARD FEATURES, INCLUDING:

- REAL TIME AWD™ WITH INTELLIGENT CONTROL SYSTEM™
- 190 HP, 1.5 LITRE TURBOCHARGED 4-CYLINDER ENGINE
- REMOTE ENGINE STARTER
- PROXIMITY KEY ENTRY SYSTEM WITH PUSHBUTTON START



**HONDA**

## 2017 STARTING LINEUP



#/£ Limited time lease offers from Honda Canada Finance Inc. (HCFI). On Approved Credit. Weekly lease offers apply to new 2017 Civic 4D LX 6MT, model FC2E5HE/all-new 2017 CR-V LX AWD, model RW2H2HES for a 60/60-month period, for a total of 260/260 payments of \$59/\$88 leased at 2.99%/3.99% APR. 120,000 kilometre allowance (12 cents/km excess charge applies). Consumers may pre-purchase up to a maximum of 16,000 extra km/year at \$0.08/km at the time of entering into the lease agreement. Total lease obligation is \$15,340/\$22,880. Lease obligation includes freight and PDI of \$1,595/\$1,725. Federal air conditioning charge, tire levy and other applicable fees except PPSA lien registration fee of \$10.76 and lien registering agent's fee of \$5.25, which are both due at time of delivery. No down-payment required. Taxes, license, insurance and registration are extra. Dealer may lease for less. Offers valid from January 4 through January 31, 2017 at participating Honda retailers. Offers valid only for Alberta residents at Honda Dealers of Alberta locations. Weekly leasing available on terms of 36 months or greater. Offers subject to change or cancellation without prior notice. Offers only valid on new in-stock 2017 vehicles. While quantities last. Dealer order or trade may be necessary. ¥No payments for 90 days (payment deferral) offer is available on any new and unused Honda Civic model financed between January 4th, 2017 and January 31st, 2017 at participating Alberta Honda Dealers. Offer applies only to purchase finance offers on approved credit through HCFI. Monthly payments are deferred for 90 days. Contracts will be extended accordingly. Interest charges will not accrue during the first 90 days of the contract. After 90 days, interest starts to accrue and the purchaser will be required to repay the principal and interest monthly over the term of the contract, but not until 90 days after the contract date. Offer ends February 28th, 2017 and is subject to change or cancellation without notice. #/£/¥ Visit HondaAlberta.ca or your Alberta Honda dealer for details.



**Sid Guo**  
Product Consultant  
587-969-8369



**Michael Lee**  
Assistant Service Manager  
403-291-1444



**Raymond Li**  
Finance Manager  
403-291-1444

**T&T Honda**  
*Steering You Straight™*

888 Meridian Road NE, Calgary, AB T2A 2N8  
403-291-1444 | sales@tandthonda.ca | www.tandthonda.ca

# IPOOT

123 3rd Ave SE Calgary

403-708-8088

# 一品火鍋

馳名港加點心師傅SAM哥主理



所有點心每款 \$3.95\*

(包括粥、湯麵、蒸飯、腸粉)

逢星期一至五

3pm - 11pm

星期六/日及假期

11am - 3pm / 8pm - 11pm

全日供應火鍋套餐



\$13.99



## 午市港式飯盒



本周飯盒

(2月3日至2月9日)

葡汁雞粒炒飯

海南雞飯 柱侯牛腩飯

沙爹牛肉飯 北菇滑雞飯

每款一律 \$6\*

◆逢星期一至五◆

(假期除外)

11am開始

售完即止

\*需現金付款

誠聘：廚房幫工，有意請親臨面洽



祝各界  
**龍馬精神**  
**財源廣進**



卡城至北京來回機票兩張<sup>††</sup>

**\$128<sup>†</sup>**  
每兩星期供款

**\$0 首期**

60個月分期@0.99% APR OAC



BURLEC AA  
**2017 COROLLA CE CVT**



卡城至北京來回機票兩張<sup>††</sup>

**\$148<sup>†</sup>**  
每兩星期供款

**\$0 首期**

60個月分期@1.49% APR OAC



卡城至北京來回機票兩張<sup>††</sup>

**\$178<sup>†</sup>**  
每兩星期供款

**\$0 首期**

60個月分期@2.49% APR OAC



卡城至北京來回機票兩張<sup>††</sup>

**\$248<sup>†</sup>**  
每兩星期供款

**\$0 首期**

60個月分期@4.29% APR OAC



BZRFHT AA  
**2017 HIGHLANDER LE AWD**

**反應熱烈  
欲罷不能  
優惠延續  
至本周末**

優惠祇限（二月二、三、四日）三天



**Anthony Mak**  
MARKETING MANAGER  
403-616-3883



**Jeff Huynh**  
SCION CHAMPION  
403-689-1632



**Brian Gee**  
SENIOR  
PRODUCT ADVISOR  
403-671-2888



**Geoff Chine**  
NEW VEHICLE  
SALES MANAGER  
403-671-2888



**Lesley Fong**  
SENIOR  
PRODUCT ADVISOR  
403-870-0199

aeroplan

CAA ALBERTA  
**AMA Rewards**

† Payments include freight, PDI, block heater and all fees. All taxes extra on all lease payments. First payment due at signing. †† All payments include 2 return air tickets from Calgary to Beijing (China Airline or Hainan Airline Economy Class), date assigned by Country Hills Toyota. In-stock units only, offers cannot be combined, conditions applied.

Driven To Be Different



403.290.1111  
[www.chtoyota.com](http://www.chtoyota.com)



**Country Hills**  
**TOYOTA**



# 騰龍閣酒樓

<http://dragonchinese.wordpress.com>

每周六天十  
朝九晚十  
逢星期二休息

地址：2<sup>nd</sup> Floor, 118 - 5 Ave. SE 訂座電話：403.718.0088

## 新人事新作風 · 全新廚政迎新歲

### 賀歲小菜精選

1. 發財好市 (髮菜螺豉)	\$28
2. 財源滾滾 (酥炸蝦丸)	\$18
3. 遍地黃金 (金沙豆腐)	\$13
4. 哈哈大笑 (茄汁煎大蝦)	\$15
5. 年年有餘 (蓮藕炒魚鬆)	\$15
6. 喜氣洋洋 (枝竹羊肉煲)	\$18
7. 花開富貴 (蟹肉扒西蘭花)	\$15
8. 金雞報喜 (吊燒春雞一隻)	\$15
9. 縱橫大地 (上湯焗蟹)	\$28
10. 金龍賀歲 (上湯焗龍蝦)	\$30
11. 包有盈餘 (鮑片冬菇菜膽)	\$16
12. 雙星報喜 (燒味雙併)	\$16

**新春四人宴 \$98**

鴻運當頭 (特色併盤)	龍皇獻瑞 (海皇羹)
金雞報喜 (招牌吊燒雞)	龍鳳呈祥 (xo 龍鳳球)
包有盈餘 (鮑片冬菇菜膽)	五穀豐收 (絲苗白飯)
幸福團圓 (紅豆沙湯丸)	幸福團圓 (紅豆沙湯丸)

**金鳳六人宴 \$148**

鴻運當頭 (特色併盤)	龍皇獻瑞 (海皇羹)
金雞報喜 (招牌吊燒雞)	龍鳳呈祥 (xo 龍鳳球)
包有盈餘 (鮑片冬菇菜膽)	五穀豐收 (絲苗白飯)
幸福團圓 (紅豆沙湯丸)	幸福團圓 (紅豆沙湯丸)

**花開富貴十人宴 \$388**

鴻運當頭 (騰龍併盤)	花開富貴 (蟹肉扒西蘭花)
嘻哈大笑 (金沙大蝦)	大鵬展翅 (雞絲生翅)
金雞報喜 (招牌吊燒雞)	雙龍賀歲 (上湯雙龍蝦)
包有盈餘 (沙律燒鱠魚)	金雞報喜 (招牌吊燒雞)
幸福團圓 (紅豆沙湯丸)	五穀豐收 (騰龍炒飯)
幸福團圓 (紅豆沙湯丸)	包有盈餘 (鮑片冬菇菜膽)

**早市下午茶**  
**點心 腸粉**  
**煲仔飯**  
**每款 \$2.00 起**

早市特價：每日早上九時至十一時  
下午茶特價：每日下午一時至三時

**特別推出 和味實惠  
屏山圍村盆菜**



(圖片祇供參考)

六位 \$128  
十位 \$188

(敬請兩日前預訂)



**東來順**

潮州客家美食

# Eastern Fortune Restaurant

地址：416, 16 Ave., NE (高邦商場，Uniko Plaza 內) 電話：403-230-9267

## 主廚彬哥 精研細究 全新推介

迎新歲超值精品



**\$468**

- 【鴻運當頭來】紅豆沙糖水
- 【金銀堆滿屋】魚子海鮮炒飯
- 【年年慶有餘】清蒸鮭魚
- 【金雞喜迎春】金蒜炸雞
- 【龍皇披金甲】海參北菇菜膽
- 【鴻圖大展翅】避風塘雙龍蝦
- 【財源滾滾來】酥炸蝦丸
- 【五福齊臨門】五福大併盤
- 【發財金元寶】髮菜柱甫豬脷

### 雞年順境發財宴



紅燒鮑翅 (足兩半)

**\$20**

蠔皇原隻鮑魚 (三頭)

**\$48**

每晚九時後及時令小菜  
常備各款和菜及打冷菜

營業時間

星期日至四 4:30pm - 1:30am  
逢星期二休息  
星期五 / 六 4:30pm - 2:00am



## VAN SON VIETNAMESE CUISINE

308 - 16Ave. NW Calgary, AB T2M 0H6

business hours  
Sun-Thus 11am - 9 pm  
Fri-Sat 11am - 10pm

403 - 276 - 9990  
403 - 452 - 6133



CHESTERMERE 分店現已啓業  
307 - 100 Marina Dr., Chestermere Tel : 403-248-8311



午市特價套餐  
Lunch Combo Special

包括 Include:

- ※ 蝦海卷一條 Shrimp Salad Roll
  - ※ 每天不同精選樣粉(價值\$10.50)  
Chef's Choice Rice Vermicelli(Value\$10.50)
  - ※ 汽水一罐 Soft Drink
- 只限星期一至五 11AM-3PM供應  
Monday to Friday Only

**\$10.99<sup>+GST</sup>**

外賣特惠

凡惠顧滿  
(稅前計)

- \$30 送 豬肉春卷壹客
- \$40 送 蝦海卷壹客
- \$50 送 炸雲吞壹客
- \$60 送 自選前菜壹款



**PHO TAI**  
Vietnamese Noodle House

3168 Sunridge Blvd NE, Calgary, AB T1Y 7G6

(Across from Rona and beside CIBC)

website: www.photai.ca

**Tel: (403) 769-9401**

**FREE SPRING ROLLS 免費春卷 (詳情請查詢)**



**OPEN 7 DAYS A WEEK**

Sun. - Thurs. 10am - 9pm  
Fri. - Sat. 10am - 10pm

承接各類型派對及聚會飲食服務

Catering for Group, Private Parties; Party Trays and More are also Available at PHO TAI.





# Ho Won Restaurant

地 址 : 115-2 Ave. SE, 2nd Floor

電 話 : (403)266-2234 (403)263-8113

營業時間

午市 : 每日早上十時至下午二時

晚市 : 每日下午五時至晚上十一時

網 址 : [www.howon.ca](http://www.howon.ca)



好運大酒店

天天茶市 精美點心 \$325

超值好運宴

百花釀蟹鉗	發財蠔豉炆豬手
天山雪蓮燉竹絲雞	油泡蝦球
奶油雙龍蝦	金蒜炸子雞
清蒸海上鮮	鮑魚花菇扒苗皇
絲苗白飯	清蒸碧古
糖水或鮮果	糖水或鮮果

\$238

晚市推介

清蒸碧古 \$25<sup>25</sup>

北京片皮鴨五食 \$59<sup>95</sup>

哈利拔魚四食 \$56<sup>95</sup>

湯、支竹炆頭腩、陳皮豉汁蒸、芥蘭炒球

清蒸或豉汁蒸哈利拔

\$16<sup>95</sup>

清蒸原條桂花鱸魚

\$16<sup>95</sup>

御品佛跳墻宴

御品正宗佛跳墻	貳熱葷	上湯焗雙龍蝦
椒鹽三鮮	發財好市鮮	金蒜走地雞
靈芝菇扒苗皇	西汁焗中蝦	清蒸碧古魚
絲苗白飯	糖水或鮮果	清蒸海上鮮

\$498



# 聰明反被聰明誤

一個牧場主獲獎的一頭公牛被經過牧場的火車長時間汽笛聲嚇跑了，牧場主把鐵路公司告上了法庭，並提出了高額的索賠。

鐵路公司聘請了一個自命不凡的律師。在法庭審理前的雙方調解中，律師用狡黠的言語對牧場主連哄帶嚇，斷言上了法庭原告必輸無疑。牧場主好像弄懵了，答應調解，但他仍使出渾身解數得到了鐵路公司按他索賠金額的一半賠償，同時撤消了對鐵路公司的起訴。

律師為自己的又一次成功而沾沾自喜，他告訴牧場主：“如果到了法庭，我非輸不可，因為，火車司機當時喝多了發酒瘋拉的長笛。而我的幾句話就把你嚇的撤訴了，要不你能得到全部的賠償！”

**自以為是的人就像一個小醜一樣，只能逗得他人開心，自己卻一無所知。大智若愚，才是真正高手。**

## 女人心 •愛美麗

踏入雞年了。

大年初一，跟友人們在咖啡連鎖店小敘。談談近況，談談願望，很享受這份悠閒無拘的感覺。

友人們離開後，我留下來，上上網，讀讀書。重溫一些跟葡萄酒有關的課本資料，溫故知新。

雖然這階段的課程已完結，考試已告一段落，但在每一次重新溫習時，總發現有些已

們身處外國，除跟中國傳統向自己兒孫派利是外，其他就可免則免，因為大家年初一都要返工有假放，那有餘閒封利是。所以自始家中利是封都唔多個，移居溫市後仍然如是。

但近年春節期間到中式食肆飲茶晚飯，最尷尬最怕見同枱的不太相熟的人，不理別人的感受當衆向全場侍應大發紅包，當時祇有與鄰座左顧右盼話己言他，事後悄悄地才向相熟的侍應給上利是一封。

此外使人不知所措的，是友人向同枱友人的小朋友派利是，而自己隨身連紅紙都有張，祇有從銀包取出紙幣，或到櫃台找換較細的紙幣，然後尷尬地給予小朋友，還要唔好意思地說：忙記帶利是封。

還有另一情況，到中國酒樓飲茶晚飯，部長走來送上年糕一盒，話是酬賓，其實是迫閣下派利是。事後個面就大咗，荷包就細咗。偌間酒樓都送你年糕，簡直吃不消。

不反對大時大節向曾經侍候過自己的人送點心意，但不是在大庭廣衆而進行，除非是官式的表揚。



## 自己

忘記，有些新學習，很不錯。

最不想就是辛辛苦苦上課和溫書，然後考試之後，甚麼也忘掉得一乾二淨。

所以不斷學習和溫習，才可儲積自己的知識，並學以致用。

不知溫書了多久，擡起頭來，暮然看見不遠處的某桌，正是舊同事小馬，看似他也在埋頭苦讀。

不見數月，他消瘦了。

他往東南亞旅遊兩個月後，便開始他的法律系碩士課程。

至今，已上課四個多月。

他說：這四個月，非常吃力。

小馬是一位學士學位優異畢業生，有五所加拿大的大學批准他的碩士學位課程申請，他自然對自己的信心十足。

怎料，他的法律系同學中，有的已是律師再深造，有的已有博士學位而轉修法律，有的像他，曾是優異大學畢業生，真的是臥虎藏龍啊！

在系中，他的成績只是平平，再沒有以往頂尖三名的影子。這讓他瞭解不進則退，一山還有一山高。

大年初一，跟長輩拜過年後，小馬便跑來讀書溫習，不敢鬆懈。

誠然，這是自己增值的選擇，是自己的學習，是自己要走的路，是自己心愛的行業，是自己的夢想……

日後，目標達到了，回望這幾年的碩士課程，縱然辛苦，依然值得。必定慶幸當年沒有放棄，沒有反悔。

# Canda Six Fortune Enterprise

## 六福食品企業

### 代理所有大米全部通過「真米」化驗

六福食品企業有限公司一向將產品的公共健康、安全以及信心擺在第一位。在近來的“假(塑料)大米”事件發生之後，六福食品企業立即將所代理的所有大米品牌送到加拿大食品檢驗局(CFIA)認可的實驗室 Merieux Nutri-Sciences 進行化驗分析以向公眾確保代理大米的安全與質素。實驗結果表明，送檢的所有大米均通過「真米」化驗。消費者可以放心購買。



Fair Brand  
Thai Jasmine Rice  
阿姐靚米



Golden Phoenix  
Thai Jasmine Rice  
金鳳泰國香米



Royal Umbrella  
Thai Jasmine Rice  
皇族泰國茉莉香米



Heiwa Calrose Rice  
平和圓米(壽司米)



Beidahuang Short Grain Rice  
北大荒東北珍珠米



## 驚爆超低價 Blowout Sale

Quantities and selections are limited for all of the below items.  
所有商品數量有限，售完即止。

Red Grapes (Seedless)  
紅葡萄 (無籽)



Replenish daily,  
while quantities last,  
no rain check.  
每日新鮮到貨，  
售完即止，不設兌換券。

**168**  
/lb磅

Limit per Family 4 lbs.  
每家庭限買 4 磅

Beef Digital Muscle (Frozen)  
金錢腱 (急凍)

4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一 4 天



No Extra Service  
不設加工

Replenish daily,  
while quantities last,  
no rain check.  
每日到貨，售完即止，  
不設兌換券。

**4.98**  
/lb磅

Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 塊

White Fish Balls (Previously Frozen)  
小白魚丸 (冰鮮)



4 DAYS ONLY  
只限五、六、日、一 4 天

**3.49**  
/lb磅

Limit per Family 4 lbs.  
每家庭限買 4 磅

Honaji Dried Spiced Bean Curd  
本味五香豆干

310g



**2.299**

Limit per Family 2 nos.  
每家庭限買 2 包

While quantities last, no rain check.  
售完即止，不設兌換券。

Replenish daily,  
while quantities last,  
no rain check.  
每日新鮮到貨，  
售完即止，不設兌換券。

Navel Oranges  
甜橙

**88¢**  
/lb磅

Apple Pears  
雪青梨

**1.28**  
/lb磅

Mangosteen (Columbia)  
山竹 (哥倫比亞)

**5.49**  
/lb磅

Cauliflower  
椰菜花

**1.28**  
/lb磅

Ko Le Cabbage  
高麗菜

**88¢**  
/lb磅

Shanghai Bok Choy Sprout  
上海菜苗

**1.99**  
/lb磅

Brown Crab (Live)  
法國皇后螃蟹  
(游水)

**9.98**  
/lb磅

Halibut Collar  
比目魚鰭  
(冰鮮)

**3.98**  
/lb磅

Broiled Eel (Frozen)  
蒲燒鰻 (急凍)  
6oz

**2/14.99**

3 Fish Basa Steak (Frozen)  
三魚龍利魚扒  
(急凍)  
680g

**3.99**  
/each包

Black Tiger Shrimps  
(IQF, Headless, 31/40)  
老虎蝦  
(單凍,去頭,31/40)

**9.99**  
/each包

Cooked Shrimps (Frozen, 26/30)  
熟基圍蝦  
(急凍,26/30)  
300g

**7.99**  
/each盒

Pork Shoulder Butt  
(Fresh, Boneless)  
叉燒肉  
(新鮮,無骨)

**2.98**  
/lb磅

Ground Pork  
(Fresh, Regular)  
絞豬肉  
(新鮮,普通)

**2.98**  
/lb磅

Pork Belly (Fresh)  
全自然  
五花腩 (新鮮)

**6.98**  
/lb磅

Young Duck  
(Frozen, Whole)  
全自然走地鴨  
(急凍,整隻)

**2.98**  
/lb磅

Sakura Farms Pork Stomach  
(Previously Frozen)  
安康豬肚  
(冰鮮)

**2.98**  
/lb磅

Boneless Lamb Shoulder Slices (Frozen)  
羊肩肉  
火鍋刨片  
(急凍)  
210g

**2/9.99**

T&T Thai Jasmine Rice  
T&T 泰國  
茉莉香米  
18lbs

**11.98**  
/each袋

Kokuho Rice (Yellow)  
國寶米 (黃)  
8kg

**19.98**  
/each袋

Lee Kum Kee Lite Tasting Soy Sauce  
李錦記  
減鹽醬油  
1.9 L

**6.93**  
/each桶

Kadoya Sesame Oil (Small)  
日本八角  
麻油 (小)  
163ml

**3.18**  
/each瓶

Dan D Pak Oats  
Dan D'Pak  
燕麥片  
1kg

**2.426**  
/each袋

Loacker Quad Wafer  
萊家威化粒  
220g/250g

**3.73**  
/each包

**戀愛密碼 Love Code**

**情人節快樂**  
Happy Valentine's Day  
02-14-17

**固力果 純草莓百奇**  
Glico Pocky New Strawberry Crush 51g  
**2/520**

**SNP動物樣面膜**  
SNP Animal Face Facial Masks 25m x 10  
**2/5200**

**資生堂 專科滋潤/清爽爽膚水組**  
Shiseido Moisturizing/Refreshing Toner (Bonus Pack) 200ml+180ml  
**2/5200**

**松下納米護髮風筒**  
Panasonic Nanoe Hair Dryer  
**149.99** /each個

**呂高效修護髮膜/洗髮水**  
Ryo Damage Care Hair Treatment Mask/Shampoo 180ml/400ml  
**8.99 / 10.99** /each瓶

**室內情侶拖鞋**  
Indoor Slippers 25cm-30cm  
**2/10.99**

**Queen Art 石紋不粘炒鍋**  
Queen Art Marble Coating Wok 30cm-34cm  
**27.97-31.97** /each個

**Le CREUSET 花型鑄鐵鍋**  
Le Creuset Flower Cocotte

**搶購價\*** +\$169.99 / Ea  
折扣 \$255 原價 REG. \$425.00

\*購買滿\$38(稅前)以上，即可加購。推廣由2017年2月3日起，數量有限，換完即止！  
Redemption available with purchases of \$38 (before tax) or more. Promotion from Feb 3, 2017. While Quantities Last!

**買 Buy** \$99.99 (原價 Reg. \$109.99)

**送 FREE** (價值 Value \$32.99)

Hershey Kisses Deluxe Chocolate  
荷喜臻吻 牛奶巧克力 124g  
**4.26** /each包

Chacheer Chinese Pecan Sunflower Seeds 治治山核 桃芝葵瓜子 160g  
**2/5.22**

Panasonic Micro-Foaming Cleanser 松下綿密泡沫潔面器  
192.59 /each個

T&T Traditional Tofu T&T 傳統豆腐 700g  
**1.68** /each盒

San Quan Pancakes 三全千絲抓餅 320g  
**2/5.99** 3 Selections

Yakult Yogurt Drinks (Original / Light) 益力多(養樂多)  
80ml x 5  
**4.37** /each組

Toyama Horse Oil Shampoo/ Conditioner 富山馬油洗髮露/護髮露 1000ml  
**17.88 / 17.99** /each瓶

Glass Lock Rectangle Container 韓國Glass Lock 玻璃密封盒 715ml  
**6.67** /each個

Cups 牛奶杯  
**2.99** /each個

Samlip Frozen Udon 三立冷凍烏冬 250gx5  
**2/5.98**

Siwin Dumplings 壹樂多水餃 500g  
**3/11.98** 5 Selections

T&T Chinese Style Sausage (Pork / Pork & Chicken) T&T 中式臘腸 (豬肉/豬肉加雞肉) 375g  
**4.98** /each包

**新鮮烘焗** 2/3 - 2/6

Sweet Egg Bread 雞蛋甜方包 400g  
**2/3.68**

Sweet Potato / Taro Pastry 地瓜/芋頭酥餅 400g  
**3.99** /box 盒

Pastry Butter Cake 酥皮蛋糕 550g  
**5.49** /box 盒

Mango Mousse Cake Roll 芒果慕絲蛋糕卷 320g  
**4.20** /box 盒

美食廚房 2/3 - 2/6

Smoked Duck (Whole) 茶香燻鴨(整隻)  
**19.99** /each 隻

Cabbage and Pork Dumplings 手工白菜豬肉水餃 730g  
**2/15.99**

Dinner for Two Special Combo (Large) 經濟二盒菜(大盒)  
**16.99** /set

Taiwanese Fried Chicken (Large) 台式鹽酥雞(大盒)  
**7.99** /box 盒

Aomori Hana Sushi Set 青森錦盒壽司 1050g  
**16.99** /tray 盤

Steamed BBQ Pork Buns 叉燒包(6件) 6 pcs  
**8.50** /box 盒



# LUCKY SUPERMARKET

好運超級市場

February 3 - 9, 2017

Lucky Supermarket Calgary  
#237, 4527 - 8th Avenue SE

403.569.0778

Open 9am - 9pm everyday

三小姐牌 特級香米 **24.99**  
Triple Girls Jasmine Rice New Crop 2017 40lb

印尼牌 即食撈麵 **9.99**  
Indomie Instant Fried Noodle Mi Goreng 30x85g

海燕牌 牛肉上湯 **99¢**  
Ocean Swallow Beef Pho Broth 396g

地球牌椰奶 **99¢**  
Globe Coconut Milk 400mL

JEFI牌 純果汁 **3/1.99**  
多款口味  
JEFI Drink w Pulp Assorted Flavors 240mL

白菜仔 **1.28/lb**  
Baby Bok Choy

短紹菜 **68¢/lb**  
Short Suey Choy

西洋菜 **1.18**  
Watercress

大甜橙 **78¢/lb**  
Navel Oranges

特級紅蘋果 **78¢/lb**  
Extra Fancy Red Apples

迷你砂糖桔 **88¢/lb**  
Baby Mandarins

鴨梨 **78¢/lb**  
Ya Pears

呂宋芒 **2.38/lb**  
Mangoes Alauito

青豆仔 **1.28/lb**  
Green Beans

台灣椰菜 **68¢/lb**  
Taiwan Cabbage

中國紫心蕃薯 **1.28/lb**  
China Purple Yams

茼蒿菜 **1.38/lb**  
Tin-O Leaves

農心牌 即食碗麵 **11.88**  
多款口味  
Nong Shim Instant Noodle Bowl Assorted Flavors 12x86g

禧福牌 鹹牛肉 **3.69**  
Hereford Corned Beef 340g

金星牌 韓國邊爐氣 **4.99**  
Gold Star Korean Butane Gas Cartridge 4x227g

海燕牌 長柄掃帚 **2/7.00**  
Ocean Swallow Long Handle Broom

海燕牌 海鮮春卷 **6.49**  
1 day only  
只限一天 Friday Feb03  
Super Hot Sale

生猛大生蠔 **6/5.00**  
震憾價  
Super Hot Sale  
Large Live Oyster

特級草羊 **6.59/lb**  
原箱 \$5.99/磅  
Trend Weekly February 02, 2017

新鮮特級童子雞 **1.99/lb**  
原箱 \$1.89/磅

叉燒肉 **2.49/lb**  
Trend Weekly February 02, 2017

免治豬肉 **2.49/lb**  
Trend Weekly February 02, 2017

新鮮嫩炒牛肉 **5.59/lb**  
震憾價  
Super Hot Sale  
Trend Weekly February 02, 2017

新鮮小背脊牛排(原袋) **1.99/lb**  
震憾價  
Super Hot Sale  
Trend Weekly February 02, 2017

\* Offer valid while stock lasts \* We have the right to limit quantities \* Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad

特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價格如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準。

**FAMILY DAY**  
**10% OFF**

Tue, February 7, 2017

**SENIOR DAY**  
**10% OFF**

Wed, February 8, 2017

Find us on Facebook at [www.facebook.com/luckyupermarket](http://www.facebook.com/luckyupermarket)

Follow us on twitter @luckyupermrkt

Follow us on Instagram @luckyupermarket

Offers effective  
February 3 - 9, 2017



# www.luckyupermarket.ca

2 days only  
只限兩天  
02/03 - 02/04

數量有限

相等於  
\$1.00/磅

火雞全翼  
(5KG盒裝) **10.99**

Turkey Wings Box 5kg & up  
While Quantities Last!

2 days only  
只限兩天  
02/03 - 02/04

數量有限

新鮮三文魚柳 **4.99**  
/lb

Salmon Fillet  
While Quantities Last!

三魚牌  
巴沙魚扒

**3.79**

3Fish Basa Fish Chunk  
10/12 680g

AAA牌  
有頭老虎蝦

**9.49**

AAA Head On Black  
Tiger Shrimp 8/12 454g

海燕牌  
香蕉木薯棕

**2.99**

Ocean Swallow Banana  
Cassava Cake 454g



金燕牌  
東莞米粉 **99¢**

Jin Yan Tungoan Rice  
Vermicelli 400g



好比牌米粉 **1.18**

Hobe Special Palabok  
Pancit Luglug or Special  
Bihon Cornstarch 454g



奧阿食品品牌  
全蛋麵 **1.99**

Au A Foods Dried Egg  
Noodle 1mm 450g



媽媽牌  
蝦味即食麵 **8.99**

Mama Instant Shrimp  
Noodle 6x5x55g



昇牌香菇  
顆粒調味料 **6.99**

Yamoda Poloku  
Mushroom Seasoning  
400g



美佳牌  
茄汁  
沙甸魚 **3.50**

Mega Sardines In  
Tomato Sauce 425g



金山牌醬油 **1.99**

Golden Mountain  
Seasoning Sauce  
600ml



王梨標牌自醋 **1.18**

Marco Pino Vinegar  
Sukang Puti 1000mL



珀寛牌  
辣碎蟹 **2.99**

Por Kwan Minced Crabs  
in Spices 400g



李錦記  
純正芝麻油 **6.49**

Lee Kum Kee Pure  
Sesame Oil 443mL



幸福比內牌  
香脆魚片 **1.79**

Lucky Pinoy Regular  
Fish Crackers 200g



金寶牌  
即溶人參咖啡 **7.99**

Gold Choice Instant  
Coffee Ginseng Flavor  
20x20g



幸福比內牌  
泥鰌魚 **2.49**  
/lb

Lucky Pinoy Rabbit Fish  
70/100



幸福牌  
竹莢魚 **2.49**  
/lb

Lucky Pinoy Round  
Scad Fish 8/12



飛瑪牌  
馬鮫魚 **3.49**

Ferma Horse Mackerel  
750g



飛瑪牌  
大沙甸魚 **4.99**

Ferma Large Sardines  
750g



Manila's Best  
去骨煙燻  
虱目魚 **5.49**  
/lb

Manila's Best Smoked  
Deboned Baby Milkfish  
750g



海燕牌  
有頭白蝦 **5.49**

Ocean Swallow Head  
On White Shrimp 61/70  
400g



三魚牌  
野生紅蝦仁 **5.49**

3Fish Wild Red Shrimp  
60/120 340g



越金牌  
去頭白蝦 **7.49**

Viet Gold Headless  
White Shrimp 31/40  
400g



美心海鮮牌  
急凍藍蟹 **7.99**

Origins Seafood  
Swimming Blue Crab  
680g



海燕牌  
西湖牛筋丸 **6.49**

Ocean Swallow Beef  
Meatball w Tendon  
348g



海燕牌  
原條秋葵 **1.29**

Ocean Swallow Whole  
Okra 400g



海燕牌  
豆粽/香蕉粽 **1.99**

Ocean Swallow Coco  
Leaf Banana Cake 4pc  
or Long Bean Cake 400g

\* Offer valid while stock lasts \* We have the right to limit quantities \* Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad  
特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準。



Trend Weekly February 02, 2017

八五折日(15% Off) 每月首個星期二 (二月七日)，凡購物滿\$50或以上可獲八五折優惠或40倍積分回贈(有若干條件限制)



Red Label  
Chinese Tofu  
日昇豆腐

**1.69**  
ea  
特價



Navel  
Oranges  
大甜橙

**.88**  
lb  
特價



Roma  
Tomatoes  
羅馬番茄

**1.99**  
lb  
特價



Baby  
Bok Choy  
白菜仔

**2.99**  
lb  
特價



Mango Cakes  
芒果蛋糕

**14.99**  
ea  
特價



Pork  
Loin Roasts  
豬扒

**4.88**  
kg  
特價



Frozen  
Silkie Chicken  
急凍竹絲雞

**8.80**  
kg  
特價



Frozen Tilapia  
急凍鯽魚

**.49**  
100g  
特價



Whole Fresh  
Pork Legs  
豬全腿

**2.36**  
kg  
特價



Billy  
Bee Honey  
純天然蜜糖

**9.99**  
ea  
特價



Nong Shim  
Noodles  
農心辛辣麵

**4.88**  
ea  
特價



Swanson  
Chicken Broth  
史雲生清雞湯

**.88**  
ea  
特價

華 隆

華 北

華 興

Established Since 1990

[www.wahpek.com](http://www.wahpek.com)

華 隆

華 北

華 興

地址：豐山大統華內 9650 Harvest Hills Blvd NE Calgary

電話：(403)532-3988 傳真：(403)532-0768

營業時間：每日九時半至八時

地址：華埠 308A Centre St. SE Calgary AB

電話：(403)262-6629 傳真：(403)265-6724

營業時間：每日九時半至七時

地址：東北太古廣場 Unit 800G, 999-36th St NE Calgary

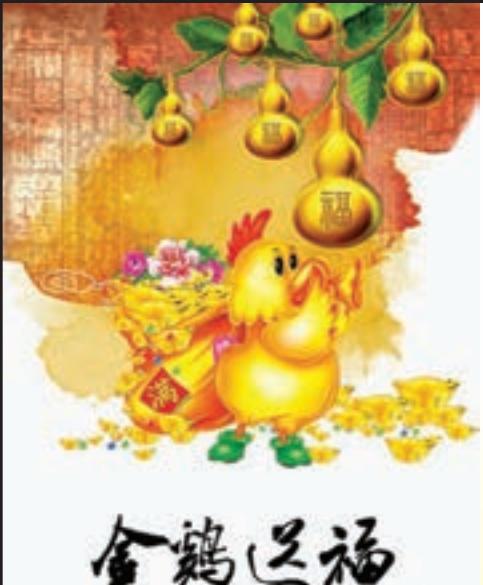
電話：(403)207-5132 傳真：(403)207-5172

營業時間：每日九時半至八時

代客烹調海參、花膠、魚翅  
附設加中航空速遞服務

所有價錢及優惠以店內公佈為準

\*所有特惠價錢有效期至2月8日止\*



金雞送福

# 參 草 海 味 賀 新 歲 送 禮 自 用 兩 相 宜

日本瑤柱粒



原價\$15.97磅  
**\$13.9**/磅

無核紅棗肉



原價\$4.99/磅  
**\$2.99**/磅

靚蜜棗



原價\$2.99/磅  
**\$1.99**/磅

海珍樓鮑魚



原價\$89.95/罐  
**\$79**/罐

日本白花菇



原價\$39.95/磅  
**\$39.95**/磅

靚蠔豉



原價\$29.99/磅  
**\$24.99**/磅

南美刺參



原價\$179/磅  
**\$159**/磅

沙爆魚肚



原價\$35/磅  
**\$29.99**/磅

冬蟲草花



原價\$29.99/磅  
**\$19.99**/磅

正宗澳洲青邊鮑



原價\$119/磅  
**\$94**/磅

瑤柱粒



原價\$49.99/磅  
**\$39.99**/磅

一級銀杏



原價\$4.99/磅  
**\$2.50**/磅

靚腰果



原價\$11.99/磅  
**\$9.99**/磅

開邊湘蓮



原價\$7.99/磅  
**\$6.99**/磅

野生靚髮菜



原價\$12.00/兩  
**\$7.99**/兩

頂級柿餅



原價\$4.99/磅  
**\$3.99**/磅

野生竹笙



原價\$12.99/包  
**\$9.99**/包

響螺片



原價\$16.99/磅  
**\$14.99**/磅

**MW**

# 明威超級市場

## Ming Wei Supermarket

#3340, 3310-32 St. NE Calgary 電話 : 403-250-8198

\*特價貨品售完即止，廣告內價錢如有錯誤，以店內標示為準\*

特價期 Feb 03 - Feb 09

營業時間：每日10am - 8pm

**Ann Xie**

CPA, CGA 註冊會計師

403-835-6456

annxie@shaw.ca

牛頭香米



Ox Head  
Jasmine Rice

\$39.99/bag

妮娜白蝦



Nila White Shrimp 26/30

\$24.99/box

巴基斯坦蜜柑

Pakistan Madarin



\$0.99/lb

## 餐館特價批發

青葱 Onion King

\$26.00/box

紅蘿蔔

\$14.00/box

薑

\$29.00/box

大洋蔥

\$18.00/bag

珠江生抽 (2x8L)

\$40.00/box

誠聘包菜女工 薪優 有意請親臨面洽



\$2.49/lb

夏威夷木瓜  
Hawaii Papaya



\$1.19/lb

上海白菜  
Shanghai Bok Choy



\$0.89/lb

藍鳥甜橙  
Blue Jay Oranges



\$1.79/lb

百利油菜  
Yue Choy



\$0.99/lb

大蘆柑  
Lu Kan Honey Madarin



\$1.79/lb

百利芥蘭  
Gai Lan



\$0.89/lb

基拿蘋果  
Gala Apples



\$0.79/lb

青椒  
Green Pepper



\$0.79/lb

加州大甜橙  
California Oranges



\$0.89/lb

大芋頭  
Large Taro Root



\$2.49/ea

壽星公煉奶  
Longevity Condensed Milk



\$7.49/ea

紅蓋美極醬油  
Maggi Soy Seasoning



\$8.49/ea

李錦記雞粉  
LKK Chicken Broth mix



\$1.69/ea

賓賓玉米奶酪米果  
BB RICE CRACKER CORN/ CHEESE



\$1.79/ea

Savoy 椰奶  
Savoy Coconut Cream



\$1.49/ea

雞牌去衣綠豆  
CK Peeled Split Mung Bean



\$1.99/ea

Aroy-D 糖水龍眼  
Aroy-D Longan in Syrup



\$1.69/ea

家樂鮮露  
Knorr Liquid Seasoning



\$1.39/ea

豐正即食海蜇  
FZ'Instant Jellyfish



\$0.79/ea

三象生粉  
Erawan Tapioca Starch /  
粘米粉  
Rice Flour / Glutinous Rice Flour

\$0.89/ea

\$0.99/ea



\$1.95/ea

鯀魚標鯀魚露  
Squid Brand Fish Sauce



\$4.19/ea

冠珍幼滑蝦醬  
KC Fine Shrimp Paste



\$2.19/ea

大信迷你油泡  
大信豆乾

\$1.99/ea



\$4.79/ea

紐西蘭青口  
Greenshell Mussels



\$3.09/ea

\$7.99/ea



\$1.79/lb

三去鯽魚  
Frozen Cleaned Tilapia Fish



\$2.99/ea

海威魷魚鬚  
Searay Squid Tentacle



\$1.99/ea

椰樹香茅碎  
CT Frz Lemon Grass



\$3.19/ea

Vivasea 巴沙魚扒  
Vivasea Basa Steak



\$7.99/ea

永達走地雞  
Wingtat Chicken

**STARS**  
LOTTERY  
2017  
ALBERTA

STARS  
WHEN YOU PLAY  
THE STARS LOTTERY,  
PATIENTS WIN

For Mailea's full story visit [starslotteryalberta.ca](http://starslotteryalberta.ca)

3,145 PRIZES WORTH MORE THAN \$4.9 MILLION RETAIL.

**GRAND PRIZE #1** WORTH \$999,000 RETAIL  
**GRAND PRIZE #2** WORTH \$973,979 RETAIL



Calgary Home  
9 Crestridge Rise SW, Crestmont



Edmonton Home  
7445 Colonel Mewburn Road, Village at Griesbach

**GRAND PRIZE #3** WORTH \$870,450 RETAIL



Red Deer Home  
22 Lindman Avenue, Laredo

**GRAND PRIZE #4** WORTH \$780,000 RETAIL



Lethbridge Home  
68 Greywolf Road North, Blackwolf

WIN UP TO \$1.55 MILLION

Tickets Only  
\$10 each | 5 for \$25 | 15 for \$50

WINNER TAKES 1/2 THE CASH

TWO EARLY BIRD PRIZES



HOME AWAY FROM HOME PACKAGE  
2017 Ram 2500 Crew Cab 4x4 and 2017 Arctic Fox 29' Travel Trailer worth \$321,900 retail

Truck supplied by Martin Chrysler Ltd., Brooks. Trailer supplied by Tee Pee Trade & RV Centre Ltd., Camrose

**\$50,000  
CASH**

[starslotteryalberta.ca](http://starslotteryalberta.ca) 1-888-880-0992

Tickets only \$25 each, 3 for \$60, 6 for \$100 and 18 for \$250

Please see the website for full rules and details. Sold Only in Alberta. Lottery Licence #440947 | LUCKY STARS 50/50 Licence #440947 | Prizes may not be exactly as shown



Allstate  
交託在手 誓心無憂

最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

### 汽車加房屋保險

- 良好記錄
- 新屋
- 45 歲以上
- 兩部車或以上

均可獲折扣優惠



許蘊妍

Winnie Hui

保險代理人

精通國、粵、英語  
多年保險經驗  
竭誠為您服務

### 詳情請與本人聯絡

手機 : 587-315-8500

電郵 : [whui@allstate.ca](mailto:whui@allstate.ca)

地址 : #234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary (即大戶人家對面)

### 汽車・房屋・人壽・旅遊

\*Terms and conditions apply and savings may vary by region. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

**PHỞ** Chu Thè  
Gia Truyền Đặc Biệt  
Traditional Vietnamese Beef Noodle Soup  
特別家傳牛肉粉  
4633 - Macleod Trail SW Calgary  
Tel: 403.457.3455

營業時間  
星期一至六 10am - 9pm  
星期日 10am - 5pm

源自澳洲  
馳名北美

家傳秘方烹製湯底  
保證回味無窮

各式越南美食、特飲應有盡有

各式碎米飯 牛肉湯粉 烤肉春卷  
越南春卷 懶化卷 越南河粉



# 同興樓 京菜館

PEKING GARDEN RESTAURANT

地址：416 - 4625 Varsity Drive N.W. Calgary

Business Hours:	
Monday - Friday	11:30 AM - 2:00 PM
	4:30 PM - 10:00 PM
Saturday, Sunday, Holiday	11:00 AM - 2:00 PM
	4:30 PM - 10:00 PM

電話 : 403-286-0488

## 精美北方小點，天天供應

星期一至星期五 11:30AM-2:00PM

星期六／日及假期 11:00AM-2:00PM

鹹 / 甜豆漿、油條、粢飯、生煎包、素餃、  
上海炒年糕、菜肉煎雲吞、爆汁生煎包、小籠包  
生滾鮑魚雞粥、韭菜肉絲炒粉皮、冷/熱燉鮮奶…

### 如意四人宴 \$88

精絲沙貴蒜蟹雙  
美苗拉妃蓉肉色  
甜白京走芥魚併  
品飯都地蘭肚盤  
扒雞羹

### 福祿六人宴 \$128

精絲紅乾貴煎蟹雙  
美苗燒煽妃封肉色  
甜白獅四走龍魚併  
品飯子季地肺肚盤  
頭豆雞魚羹

### 鴻圖十人宴 \$238

精乾菠蒜鮑貴紅茄海北一  
美燒蘿燒菇妃燒燒皇京品  
甜伊鴨石扒走獅殼魚填大  
品麵粒斑芥地子蝦肚鴨併  
炒蘭雞頭羹盤飯

### 展翅十人宴 \$298

(請於一日前預訂)

精鴨福蒜鮑貴薑油金北同  
美絲建燒菇妃蔥爆菇京興  
甜韭炒石扒走雙蝦瑤填大  
品炒菜飯斑豆地肉帶柱鴨併  
伊麵苗雞蟹子羹盤

## 退休理財計劃

金融市場瞬息萬變，加上繁複的稅務及退休福利制度，您需要一個系統性的投資理財計劃才能達到理想的退休目標。

請致電您的財務計劃專家查詢。



道明財富副總裁及投資顧問

**Eric Leung** CIM, BA (Hons)

Vice President & Investment Advisor  
Certified Retirement Specialist

特許投資經理

認可退休策劃專家

**TD Wealth 道明財富**

直線 : 403-216-2089

免費長途 : 1-800-449-5344

Home Oil Tower, 12th Floor, 324 8th Ave S.W., Calgary, AB T2P 2Z2

宏達理財私人投資諮詢部 (TD Wealth Private Investment Advice) 乃道明銀行轄下宏達理財加拿大有限公司 (TD Waterhouse Canada Inc. 簡稱宏達理財 TD Waterhouse) 之附屬機構。

\*道明銀行商標，宏達理財乃商標之持牌使用者。宏達理財為CIPF會員。

最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

**Cora Chan 陳思安**

Calgary South Agency

5222 130 Ave. S. E., Unit 354

手機: 403-800-7061

cora.chan@allstate.ca

同時投保



= 節省\*



**恭喜新禧**  
New Year Greetings

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加\*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

\*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. \*\*Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years.

\*\*\*Claim Forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

「一個理想居所，對我來說，如同一塊建構自己未來的積木。而一個位於市中心附近的理想居所，日常所需信步可及，更是一項盡享地利的超凡優勢。」

TAYLOR LIMA  
BRIDGELAND CROSSINGS 销售主任

## 最佳優質住宅選擇盡在 BRIDGELAND

Gablecraft Homes 在 Bridgeland 精心打造了兩個出類拔萃的住宅社區，為買家提供市內最物超所值的價格。無論閣下想在今個夏季入住 Bridgeland Crossings，或在今個秋季入住 Bridgeland Hill，均是前往理想之選。



即日入住！

BRIDGELAND  
CROSSINGS  
ESTABLISHED 1998. LIVING.



歡迎參觀全新展銷中心及兩個全新示範單位

單位	類型	平方呎	現時售價
305	1 睡房	568	\$330,900
208	2 睡房	1,105	已售
207	2 睡房	944	\$479,900
210	2 睡房 + 寫字	910	已售
PH 803	2 睡房	937	\$589,900

展銷中心 - #105 - 46 9TH ST NE  
星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五休息，星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放  
403.269.2805

歡迎參觀樓盤內  
的全新展銷中心

BRIDGELAND  
HILL



即日入住！

單位	類型	平方呎	現時售價
323	小型 1 睡房	577	\$299,900
107	2 睡房	747	\$366,900
213	2 睡房	840	已售
208	2 睡房 + 寫字	882	已售
105	3 睡房	1,088	\$485,900

全新展銷中心 - #5 - 510 Edmonton Trail NE  
星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五休息，星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放  
403.456.2329

# 華僑學校

卡城歷史最悠久的中文學校

(提供亞省教育局認可普通話/廣東話高中學分班)

校址：唐人街河濱大廈（文化中心側對面） 電話：403-264-2233  
126 2nd Ave SW, Calgary, AB, T2P 0B9 傳真：403-282-9854  
Email address: [ccps@shaw.ca](mailto:ccps@shaw.ca) 網址: [www.calgarychineseschool.com](http://www.calgarychineseschool.com)  
Facebook website: [www.facebook.com/calgarychineseprivate-school](http://www.facebook.com/calgarychineseprivate-school)

為更好地服務於新、老移民，服務於社區；傾力中文教育，傳承中華文化！

## 招收2016 - 2017年度新生

級別：廣東話及普通話：幼稚園低班至中學六年級

課程：本校首創高中（中四至中六）學分課程，早於1989年在亞省教育局註冊，學生選修廣東話15、25、35及普通話10、20、30，共可獲十五學分，並設高中（中四至中六）函授課程。

開課日：  
**2016年9月17日（星期六）/ 9月18日（星期日）**  
上午班 - 9:00am - 12:00noon  
下午班 - 1:00pm - 4:00pm

級別：廣東話及普通話：幼稚園低班至十二年級

學費：ECS、幼低、幼高全年\$310  
一年級至十二年級全年\$290（六年級及十二年級另加\$40畢業費）

聘請各級廣東話及普通話老師，有意者請將簡歷傳真或郵寄至本校校務處 [ccps@shaw.ca](mailto:ccps@shaw.ca)。

\* 歡迎新生報名 \*

辦公時間：星期一至星期日上午9時至下午5時（逢星期三休息）

# 李鄆律師行

LEE & KONG  
LAW FIRM

## 鄆說道律師

專辦：刑事，民事訴訟，  
房屋、地產買賣  
公司註冊，生意承讓，  
商務法例  
離婚，遺囑、遺產辦理

以英、粵語為各界服務

地址：#330-1324-17 Ave SW  
Calgary AB T2T 5S8

電話：(403)233-9432 傳真：(403)237-9614

# 珠心算 學校

優點：

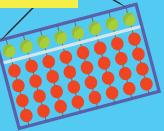
年齡  
3至14

集中

優越  
成績

心算

記憶



G-Smart Kids 課程幫助3至14歲的孩童通過活潑有趣的學習方式運用算盤增強腦力。珠算被認為是幼小的孩童認識數學和提高運算技能最有效的方法。G-Smart 訓練孩童同時運用左右腦的能力。我們精心編纂的練習題可以幫助孩童在大腦未開發前提高和促進他們大腦神經的發展。

事實上，在全球已經有數百萬的孩童在一些國家的政府或私人學校裡學習珠算以增強腦力。



## G-SMART KIDS

VIVO (FORMERLY CARDEL PLACE)  
11950 COUNTRY VILLAGE LINE NE  
SMARTHEROINC@GMAIL.COM  
GSMARTKIDS.COM

要了解更多有關你的孩子如何能掌握算  
給我們一個電話

**587.885.1518**



EDDIE CHUI  
INSURANCE AGENCY

建邦保險

折扣 汽車保險 兩車以上 **10-15%**

折扣 房屋保險 三年無賠償 **15%**

折扣 汽車+房屋 同一保險公司 **10-15%**

服務華人社區20多年，提供保險代理業務

Suite 101, 2003-14 St. NW Calgary AB T2M 3N4

**403.288.3388(o)**

**403.651.1898(c)**

[ec@eddiechui.com](mailto:ec@eddiechui.com)

[www.eddiechui.com](http://www.eddiechui.com)

Fax: 403.288.3387





### \*冬季精選

**\$698起**  
(4人房另加稅及機票)

### 黃刀鎮極光體驗

4日遊 天天出發

(2016年12月22日至2017年4月13日)

西北特區的極光首府  
欣賞動人的極光舞姿  
深入體驗原住民生活  
並可參觀體驗多項當地傳統活動

### 洛磯山

出發日期: 10月中-4月

冬季溫暖1日遊  
(逢星期三、四出發) \$698+5%稅

冬季景點遊覽-優美國家公園1日遊  
(逢星期二、四/六出發) \$698+5%稅

洛磯山冬季溫暖雙日遊  
(逢星期二/六/八出發) \$209起(四人房)+5%稅

洛磯山冬季溫暖露營3日遊  
(12月-4月10日, 逢星期一/三/五出發)  
\$289起(四人房)+5%稅

○ 更多精采行程請來電或上網查詢 ○

### 洛磯山冬季雙堡奇緣

3日遊

逢星期一/五出發

(2016年12月1日至2017年4月10日)

\*\*保證住宿費附屬酒店\*\*

特別贈送: 班芙溫泉 \$449起

• 冰上健行 (四人房+稅)

• 雪上大腳鞋體驗

歡迎前往本公司官網訂位/付款\*更方便/安全

### 本周特價

墨西哥7晚 每位\$1275起

(雙人房, 含稅、酒店、機票及膳食)

出發日期: 2月12/19日

古巴7晚 每位\$995起

(雙人房, 含稅、酒店、機票及膳食)

出發日期: 2月5/13日

拉斯維加斯3晚 每位\$393起

(雙人房, 含稅、酒店及機票)

出發日期: 2月8/11日

### 夏季洛磯山

出發日期: 4月中-10月中

班美1日遊 \$79

路易斯湖1日遊 \$79

哥倫比亞冰原1日遊 \$95

惡魔谷1日遊 \$79

蒙特頓溫泉家公園1日遊 (五月起出發) \$99

傑士柏國家公園2日遊 \$219起(四人房)

洛磯山3-7日遊 \$329起(四人房)

\*\*更多精采行程, 請來電或上網查詢\*\*

### 歐洲精選

6月6-19日 英倫三島

(愛爾蘭、蘇格蘭、英格蘭)

全程華語領隊, 包含回卡加里機

票、膳食、酒店、景點門票及小費

**\$4760** (含稅, 雙人房, 每位計)

○ 更多精采行程, 請來電或上網查詢 ○

### 冰雪奇圓

(亞伯拉罕湖氣泡湖/  
路易斯湖冰雕一日遊)

反應熱烈

加開2月12日出發

**\$39** /位加5%GST

### 愛民頓 冰雕城堡

幻彩一日遊

出發日期: 2月5日

\$49/位 (加5%GST)

1月31日前報名送冰堡入場券

### 浪漫費爾蒙系列



冬季落基山雪趣3日

逢週六出發 \$349起(稅, 四人房)

### 春天鬱金香賞花購物4日

復活節假期出發

帶您前往美國 - 草薺領地欣賞春  
天鬱金香盛開繽紛醉人美景, 並前  
往outlet瘋狂購物, 終對不容錯過  
出發日期: 2017年4月14日

\*\*每人USD\$259起(四人房)

### 郵輪精選

亞洲四國

風情之旅11天

出發日期:

2017年3月30日

**\$1068起**

(雙人房, 含稅+稅) 含加稅票

15天亞洲

風情之旅

出發日期:

2017年4月08日

**\$1899起**

(雙人房, 含稅+稅) 含加稅票

13天亞洲四國

風情之旅

出發日期:

2017年4月14日

**\$1399起**

(雙人房, 含稅+稅) 含加稅票

被毀壞, 1964年重建部份做旅遊  
景點。1858年, 風災摧毀了卡美  
哈美三世國王King Kamehameha III  
未完成的皇宮, 翌年, 用剩下的  
建材蓋了兩層高建築, 法庭和貿  
易船舶海關、稅局在樓上, 郵局  
和警察局在一樓, 拘留所在地下  
室。1925年, 法院加建希臘復興  
風格新屋頂, 入口和二樓陽台,  
使用到70年代, 拉海納市民中心  
落成取代。1998年重修, 一樓是  
遊客中心和禮品店, 二樓展出鄉  
土文物, 夏威夷的歷史以及捕鯨  
文物博物館, 免費參觀。

被毀壞, 1964年重建部份做旅遊  
景點。1858年, 風災摧毀了卡美  
哈美三世國王King Kamehameha III  
未完成的皇宮, 翌年, 用剩下的  
建材蓋了兩層高建築, 法庭和貿  
易船舶海關、稅局在樓上, 郵局  
和警察局在一樓, 拘留所在地下  
室。1925年, 法院加建希臘復興  
風格新屋頂, 入口和二樓陽台,  
使用到70年代, 拉海納市民中心  
落成取代。1998年重修, 一樓是  
遊客中心和禮品店, 二樓展出鄉  
土文物, 夏威夷的歷史以及捕鯨  
文物博物館, 免費參觀。

甫入內, 女職員送上太座心  
頭愛新鮮雞蛋黃花一束, 她笑逐  
顏開, 立即插在雲鬢頭飾旁, 真



大榕樹 Indian Banyan Tree



拉海納舊法院

上回說到: 大啖香滑雪糕, 離開咖啡種植場商店, 直奔西茂宜島拉海納 Lahaina, 曾是夏威夷首都, 19世紀捕鯨港, 隨着重視自然生態, 現禁止捕鯨, 改帶遊客出海觀鯨, 12月至4月在碼頭可以遠眺鯨魚嬉遊於水面。港口遊艇載著潛水客出海, 大玩各種水上活動, 或欣賞海底風光。中午時份才到達, 逗留兩小時, 有團友急忙往1901年建做二層高白色古色古香先鋒旅店Pioneer Inn的餐廳輪候, 享用美式午餐。現由Best Western集團經營, 大文豪馬克吐溫及國父孫中山先生都曾在此下榻。海邊大街古舊風貌建築, 仿似早期美國鄉村, 旅遊車穿梭, 人來人往, 我倆輕鬆閒逛, 瀏覽特色商店, 吹吹海風, 碧海藍天, 盡享逍遙, 實在超爽。大街中一幢寫着「致公堂」中西合璧二層高建築博物館, 以前是「洪門」

# Brian Alexander McCullough

SPECIAL AREAS OF PRACTICE INCLUDE

- SERIOUS PERSONAL INJURY

## 專注辦理交通意外 受傷索償



專業處理個人受傷賠償  
協助閣下追討即時人工損失  
及醫療費用賠償  
協助閣下追討合理的汽車損壞賠償

交通意外諮詢：黃建信 Randy Ung 403-999-8888

地址：#123, 1518 Centre Street N.E., Calgary, AB T2E 2R9 電話：403-230-7788 傳真：403-230-7782

## LAKEVIEW 家庭醫生診所

Dr. Andrew Wong (Family Physician)

黃醫生 (粵、台山、英語)

Dr. M.S. Raza (Family Physician)

Dr. Sameena Bajwa (Family Physician)

歡迎新症、急診 及 Walk In

診症時間：星期一至五 9am - 7pm / 星期六 10am - 4pm

地址：#10 - 6449 Crowchild Trial SW Calgary AB

電話：403-455-2550 歡迎預約 · 可以同日預約

政經漫談

### 破產 (5)

不少朋友提議筆者不要在新年討論不吉利的題材（如破產）。因此筆者在上星期便轉而開始討論 RRSP vs TFSA。待數星期後，完結這破產項目便會繼續討論 RRSP 與 TFSA。首先向各讀者道歉，這兩項題材的發表時間這樣混亂。

• 趙寶遜  
(特許註冊會計師)

上期的破產事項討論提到向法庭申請破產時，法庭首先會委派一名持牌的破產執行代表 (Trustee)，這位執行代表首先要證明誰是有保障債主。何謂「有保障」、「無保障」呢

譬如筆者為客人填報了一份個人稅單，寄出單據給客人，客人欠筆者 \$100。客人的稅單已寄入稅局，而這份稅單是向稅局申請退回 \$500 稅款的。但筆者給客人的單據是沒有抵押的。如果客人突然向法庭申請破產，他欠筆者的無抵押 \$100 便是無保障 (Unsecured) 債項。又譬如這位客人所做的生意有向財務公司借錢；在借錢時，財務公司會要客人作某些擔保及保證。這些擔保及保證便使債主成為有保障 (Secured) 債主。這些財務公司借款是會得到破產法庭及其執行代表的承認及保障。

破產法庭委派的執行代表所執行的第一宗任務便是將破產申請人的所有資產，有保障及無保障的債

## 卡加利中醫癌症專科診所

11420 27th Street SE #206, Calgary, AB T2Z 3R6 (Douglasdale Professional Centre)

• 殺滅腫瘤 • 減輕痛苦 • 提高免疫 • 延長生命

- 乳腺癌	- 惡性腦癌	- 胃癌	- 鼻咽癌	- 骨癌
- 腸癌	- 子宮癌	- 皮膚癌	- 惡性淋巴癌	- 胰腺癌
- 攝護腺癌	- 食道癌	- 頭頸部癌	- 癌	- 白血病
- 肝癌	- 卵巢癌	- 腎癌	- 肺癌	

Dr. David Ke, TCMD, RAc / Dr. Ellen Zeng, TCMD, RAc / Dr. William Ke, TCMD

上海腫瘤專家駐診 (博士導師、腫瘤科主任醫師及腫瘤科主治醫師)

Tel: 403-399-2461

有保障的債主也不能拿到。

執行代表跟着便是為當事人填報他宣佈破產前的個人入息稅單。譬如當事人是在四月一日申請破產的。他的入息稅單便是由一月一日至三月三十一日。所有稅局寄回的退稅，聯到上文筆者的例子（筆者為當事人所填報個人稅單的 \$500 退稅款），都會轉交給執行代表。執行代表收到所有退稅款便根據列出的債項及有保障債主來將退稅款還給有保障的債主們。而像筆者的無保障債主，雖然幫當事人填報了個人稅單，而執行代表亦由稅局處得到 \$500 退稅款。但當事人欠筆者的 \$100 單據，多謝也沒有一句，便消雲散了。



# Kim Chau Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail



## FOOD ITEMS 食物類

Beef Ball / 牛肉丸  
Pork Ball / 豬肉丸  
Chicken Ball / 雞肉丸  
Deep Fried Ham / 煎豬肉粽  
Vietnamese Ham / 越南豬肉粽  
Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽  
Marinated Pork Patty / 越式肉餅  
Boneless Pork Leg / 去骨豬腿  
Head Cheese / 越式肴肉  
Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷  
Spring Rolls / 春卷

Pate / 肝醬  
Sate Sauce / 沙爹醬  
Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅  
Stuffed Meat Lemongrass / 豬肉香茅  
Cold Cut Meat / 冷切肉  
Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉  
Uncooked Ham / 生火腿肉  
Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅  
Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅  
Squid Paste / 魷魚膏  
Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷



周末加添更多甜品及小食

## 越式三文治

Beef / 牛肉    Chicken / 雞肉    Pork / 豬肉  
Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅  
Shredded Pork / 豬肉絲    Cold Cut / 冷切肉  
Veggie / 蔬菜

每條  
**\$5.00**  
起

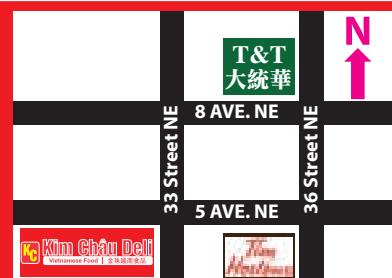


多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購



KIM CHAU CALGARY  
3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9  
Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息



因為您的  
心在這裡。  
也在那裡。

全球線上轉帳  
寄錢回家，  
無憂無慮。

從這裡開始  
[atb.com/globaltransfers](http://atb.com/globaltransfers)



⚠ 現增設租機服務  
⚠ 無須合約 無額外收費

免費安裝・免費培訓  
緊急支援服務・兩小時到達  
機件終身保用

*Process Visa, Mastercard, ATM, American Express and Debit  
Savings GUARANTEE!*



e Payment Inc.

卡城查詢電話 403-889-2222 其他城市或省份 1-866-515-5995 (Louis Lee)

保證為你節省費用 歡迎來電預約比較

# Lone Star Mercedes-Benz

lonestarmercedesbenz.com

全亞省最大平治汽車代理商，存貨最多！



Salesman Of The Year

歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

營業部

Dominic Wong  
403-850-1882  
國、粵、英語  
Sales Administration Manager



Kevin Fong  
403-809-1318  
Sales Consultant



J M Wong  
403-390-1118  
Sales Consultant

維修部



Sam Lee  
403-253-1333  
Service Advisor



Tony S Wong  
403-253-1333  
Diagnostics Technician B. Eng.

# TIMOTHY DUNLAP LAW 鄧立添律師行

專門辦理：個人交通意外索償，離婚個案，刑事訴訟

經驗豐富 · 服務誠懇可靠  
全力以赴 · 助你穩操勝券

# 新年快樂

Happy Chinese New Year

歡迎致電資深華語法律助理  
Candi Lo (403) 265-5299 查詢



鄧立添律師 及 資深華語助理 Candi Lo

地址：Suite 100  
224 - 11 Ave SW  
Calgary Alberta  
T2R 0Z3

Tel: 403.265.5299

Fax: 403.265.5298

Website: [www.timothyjdunlap.com](http://www.timothyjdunlap.com)

Email: [dunlaplaw@telus.net](mailto:dunlaplaw@telus.net)

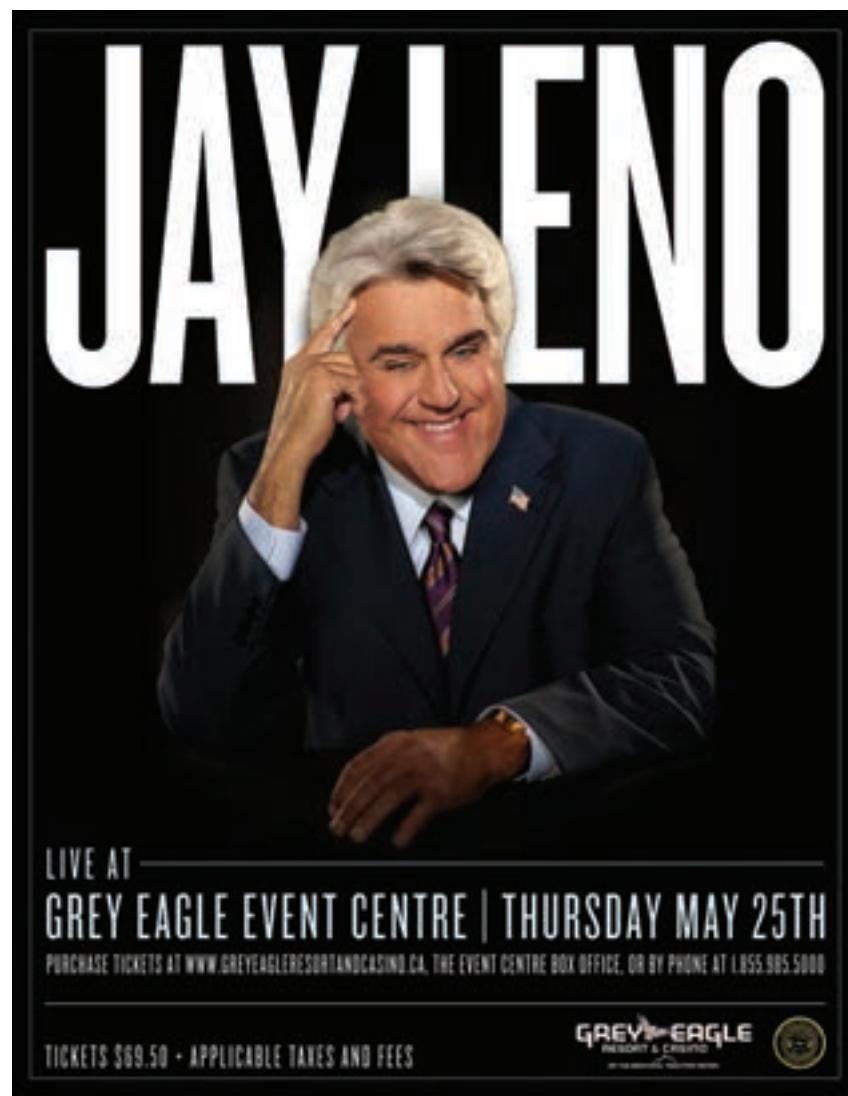
# GREY EAGLE

RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8

Phone: 403-385-3777

[www.greyeagleresortandcasino.ca](http://www.greyeagleresortandcasino.ca)



購票：・本賭場內禮品店 ・致電 1-866-943-8849 ・瀏覽 [www.greyeagleresortandcasino.ca](http://www.greyeagleresortandcasino.ca)



<b>午市 自助餐</b>	星期一至六	11:00AM - 2:30PM	\$15 <sup>99</sup> /位
	星期日早/午餐	10:00AM - 2:30PM	\$24 <sup>99</sup> /位
<b>晚市 自助餐</b>	星期一/二	西式美食	\$17 <sup>99</sup> /位
	星期三	全新推出 泛亞美食	\$26 <sup>99</sup> /位
	星期四	海鮮美食	\$38 <sup>99</sup> /位
	星期五/六/日	燒焗牛排	\$24 <sup>99</sup> /位

(以上價格未包括GST及小費)

萬事得意  
本公司銷售總經理  
**TED LAM 林先生**  
(粵 / 英語) 403-971-1173  
歡迎閣下光臨  
選購心水座駕

林德成君，備十多年銷售汽車經驗，在過往銷售歷程中，成功為數以千計愛車人士選擇了合適座駕，真誠服務，口碑載道。

日前，林君經本公司多番誠意邀請下，重返SUNRIDGE MAZDA履新為銷售總經理，其超卓的銷售經驗及以客為先的宗旨，再配合其銷售及維修服務團隊的精英，為卡城華人社群提供最優質服務及最優惠價格。



**Jeremy Pon**  
盤偉華  
營業代表  
(國 / 粵 / 英語)  
403-681-6333

**SUNRIDGE** **GO**  
YOUR INDEPENDENT MAZDA DEALER

**SUNRIDGEMAZDA.COM**  
3003 - 32nd Ave NE Calgary  
Tel: 1 (866) 938-9816





CASINO

403-514-0900

421 - 12th Ave S.E. Calgary  
www.cowboyscasino.ca

24小時撲克耍樂

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

# 最新引進

多個緊張刺激，賠率高  
更有累積彩池撲克玩意



敬請光臨



現增設

免佣百家樂並提供甩牌耍樂  
350多部角子機、32張賭檯



詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡

請即光臨  
加入 ELITE 55  
日間優惠卡會員

會員可享有

Zen 8 Grill 八五折優惠

Centre Bar 九折優惠  
每月不同會員慶典

或有關比賽

六次到訪後  
可獲特別禮物

ZEN 8  
GRILL

melrose®  
GOOD EATS + COLD DRINKS + BEER ON TAP

多個食肆及酒吧  
大量地下暖氣停車位  
尊貴高投注額貴賓廳  
提供最稱心服務



# 豐盛人家

Fancy Taste of China

#1160 - 137 Ave SE Calgary (Deer Run區) Tel: 403-278-5566

為卡城食客提供正宗 粵菜、京川菜、港式創意料理



## 新春賀年套餐

(歡迎預訂)

豐盛滿人家

新春喜相逢

精美甜品

\$128

鮑魚菇扒豆苗

荷香蟹飯

秘制貴妃走地雞

發菜蠔豉燴元蹄

海皇魚肚羹

橫財就手四人套餐

豐盛如意宴

\$398

蠔皇乾燒伊麵

奶油焗雙龍蝦脆麵

清蒸海上鮮

發菜蠔豉燴元蹄

黃金煎藕餅

桂林炸蝦丸十只

瑤柱魚肚羹

當紅炸子雞

精美糖水

\$168

斑塊炒芥蘭

絲苗白飯

奶油龍蝦脆麵

蟹肉魚肚羹

黃金炸蝦丸

金鳳迎春六人宴

金銀滿屋兩人套餐

鴨掌涼拌海蜇

清蒸海上鮮

發菜蠔豉燴元蹄

當紅脆皮雞

荷香龍蝦飯

上湯浸豆苗

海皇魚肚羹

鴨掌涼拌海蜇



營業時間

星期一至四：4pm-10pm

星期五：4pm- 10:30pm

星期六/日及假期：11am-10:30pm

滿 \$50 (稅前)

滿 \$100 (稅前)



蒜蓉蒸開邊蝦一碟  
招牌貴妃雞半只

主廚特別推薦

√ 藥膳醉雞鍋

√ 多款煲仔飯

√ 當紅炸子雞

√ 荷香蟹飯 (敬請預訂)

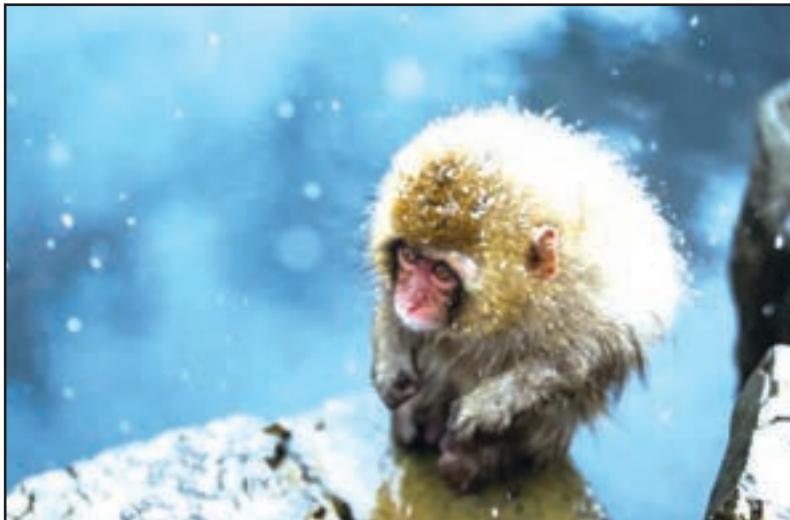
常備游水海鮮：石蠔、龍蝦、蟹

歡迎龍友提供自選相片（題材不限），讓廣大讀者分享及評選。每兩個月會選出一張最受歡迎的相片，優勝者可獲得超市金額\$50購物券一張，而選出獲勝相片之讀者可參加抽獎，幸運兒可獲超市金額\$50購物券一張。

**相片提供方法**：請將參賽相片連同個人資料、相片標題電郵至：[info@trendweekly.com](mailto:info@trendweekly.com)  
並註明：**Photo Contest**。

# 精選圖片大比拼

pc0202-01 毛茸茸



pc0202-02 寧靜



pc0202-03 懷舊



pc0202-04 遙望





## 加華廚櫃公司

自設廠房  
精價廉  
各款櫥櫃

廠址：Bay 1 4203 - 12 St. NE Calgary, AB  
Tel: 403.968.8618

## 家城裝修公司

L & W Renovation

黃生：403-671 6698

專業有牌

瓷磚・油漆・地板・檯面・廚櫃  
包做水電、土庫設計、裝修翻新、  
代客更換熱水爐，服務完善。

## 華安裝修公司

An An Contracting Company

緊固內外陽屋水資廚漏安  
急屋外外合頂候磚房水裝  
修翻漆油圍換維電膠浴修抽  
理新修漆欄新修器板室補氣  
請電朱先生手提：403-818-8863



## Auto Glass

Windshield Specialist

- ★ 更換擋風玻璃
- ★ 被石塊擊破玻璃修補
- ★ 代客申請保險
- ★ 免費接送汽車服務

地址：326 - 16 Ave. N.W. Calgary AB

電話(403)520-2062 手機(403)512-8830

## 天通電力 SUPER ELECTRIC SERVICE

電話：403-830-9346(c)/403-264-5922(o)

Jack 羅先生 (Master Electrician)

新舊房屋電力改造及維修，電力升級  
地下室裝修，商業電力所有工程  
十多年加國專業電工經驗

技術精湛、最高標準、竭誠服務、公平收費、政府牌照

郵箱：[superservice288@gmail.com](mailto:superservice288@gmail.com)

## A-Plus Renovations

### 裝修工程

- 廚房浴室
- 陽臺圍欄
- 內外油漆
- 土庫裝修
- 舊屋翻新
- 瓷磚地板
- 租屋裝修
- 大小工程

吳先生 KEN: 403-681-8825 (英、粵、台山)  
403-560-8198

## TAT SHING RENOVATION LTD

### 達成公司

專科油漆，20多年香港專業油漆經驗，室內室外，圍欄露台，天花牆身，木門櫥櫃，家私木器，木製藝術品，翻新或新油。  
(誠聘學徒或有經驗師傅)

歡迎來電 403.992.8338 余師傅

## 實惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿年經驗  
內外管  
水電  
木工  
實木  
雲石  
門窗  
圍牆  
土庫  
霉菌  
舊屋  
清理  
翻新  
更維修  
油漆  
地磚  
瓷磚  
安裝  
陽台  
裝修  
台

Licensed - Insured

Jason 黎 (403)703-8768

## 安逸電力工程公司

政府認可有牌電工師傅 多年經驗

安裝新舊房屋、地下室及商業電路

電力升級 住宅電表 故障維修

精選(英、粵、台山話)

歡迎大小工程

Gary (羅先生) Master Electrician

電話 403-399-2445 免費估價

承包大小住宅裝修工程

## 迅達冷暖工程



- 幫助申請政府補貼
- 幫助申請長者補貼
- 專業持牌技師服務
- 反應迅速
- 價錢公道

電：403-921-4186 杜生 (粵/國語/英語) [www.pnbfastrerheating.com](http://www.pnbfastrerheating.com)

## 專業建新車房

專業建造車房  
十多年工作經驗

材料全齊  
廠家直銷

價格優惠

403-400-6655



## 偉力裝修公司

Waynes Renovation

大小工程  
免費估價

- 門窗更換
- 屋頂維修
- 廚房廁所
- 圍牆陽臺
- 內外油漆
- 地板瓷磚
- 水電木工
- 土庫間隔
- 翻新舊屋

電話：403.305.1149 易(偉)生

## 華潤裝修公司

Huarun Renovations LTD.

其美裝修 分銷地圖 WCB-6370332

### 承接

房屋翻新、廚房浴室、地磚地板  
露台圍欄、內外油漆、更換屋頂  
土庫裝修、土庫鋸窗加大  
土庫漏水補漏等

各項大小工程

無任歡迎

保持為客戶一年觀察服務

價錢公道、質量保證、免費估價

403.993.8819

預約電話 587.897.1314

李先生 (粵/國語服務) -聘請裝修工人

信賴可靠





## 教授鋼琴

## Harmony Music School

♪鋼琴 ♪小提琴 ♪聲樂 ♪結他 ♪長笛 ♪樂理

在各級皇家音樂課程及音樂節比賽 我們的學術性學生都取得優異成績

宗旨：提供良好音樂訓練給學生，讓他們一生受用，樂趣無窮(Since 1997)

中區校址 2614-4th St NW 南區校址 #201, 11420-27th St SE

北區校址 #12, 16-MacEwan Dr NW



403.619.8115 www.harmonymusicschool.ca

各級音樂課程 (初級至大學)

標準進度

密集學術性課程

小童歌唱班 (6-12歲)

啓蒙音樂課程

· 嬰幼兒音樂班 (0-3歲)

· 小童音樂班 (3-6歲)



榮獲2015年  
「消費者首選」  
-南亞省最佳音樂學校大獎



## 黃日星 老師

Simon Y.S. Wong ASA CCA

前卡加利大學水墨畫講師  
教授國畫、畫法、素描、水彩等  
(在Edgemont區)個別教授十歲以上

請看網頁：[www.simonysart.ca](http://www.simonysart.ca) [www.facebook.com/simonysart](http://www.facebook.com/simonysart)

電話：403-239-4196

MICHELANGELO 畫廊代理黃日星的作品



家寶家庭廚房用品專門店

AMAZING HOUSEWARE

Pacific Super Kitchen Range Hood Fan  
太平洋抽油煙機專售代理



Auto Clean AC3200

CSA  
Approved

太平洋 Pacific 抽油煙機 係您最佳選擇

卡加利太古廣場內  
(大規範超市鄰)  
Pacific Place Mall #21  
109-36th St. S.E. Calgary  
電話 (403)235-2915  
七天營業

- 吸力強勁
- 自動清洗
- 寧靜舒適
- 健康衛生

## 教授鋼琴

加拿大皇家音樂學院專業鋼琴教師，  
三十年經驗，教授各級鋼琴及樂理，  
講究教學質量，所教的學生在考試中獲得  
高分，住在 Hawkwood。

有意者請電：Steven (403-968-7703)

## 鋼琴 · 樂理

加拿大皇家音樂學院  
RCM註冊教師  
二十餘年的專業鋼琴教學經驗  
中英文授課，教授各個級別的鋼琴及樂理  
RCM考級100%通過率  
授課地點：西南區 / 西北區

587-700-0193 Tina



## 冷暖氣工程

587-888-1528

Raymond 周炳煌

價錢最超值

Fully Licensed  
Insured & Bonded

多年經驗  
專業可靠  
專業牌照

客戶至上，以誠為本  
安裝及維修暖爐  
安裝冷氣  
熱水爐  
維修/更換放濕器  
車房暖氣

Whatever it takes:  
Whatever it takes:  
Whatever it takes:  
Whatever it takes:



STANDARD  
Driving School

## 標準駕駛學校

[standarddrivinginstruction@gmail.com](mailto:standarddrivinginstruction@gmail.com)

Instructor: Michael FUNG

Beginner Driving, Brush-up &  
Advance Training Courses.

403.230.3003 英、國、粵語服務

FREE pick-up & drop-off within city limits!

## 佳民會計服務

- 報稅：個人、自僱、獨資公司
- 有限公司報稅
- Payroll
- T4, T5, GST申報表
- 任何補報、調整往年稅務
- 年結財務報告
- 網上報稅

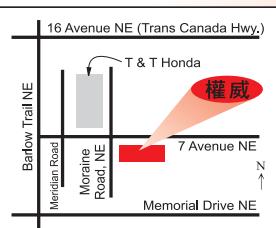
提供國語、英語及廣東話服務

403-397-3841

Email: maxworthaccounting@yahoo.ca

服務卡城逾二十年

## 權威



## Alarmtec Auto Security &amp; Sound

Bay #111, 700 Moraine Road NE, Calgary Alberta T2A 2P3

專業安裝：遙控撻車、汽車防盜、汽車音響及配件

SERVING CALGARY SINCE 1991

由Sydney劉及Henry吳主理

國粵英語 Tel:(403)735-5933

營業時間：10:00am-6:00pm, 星期日休息



榮獲2015年  
「消費者首選」  
-南亞省最佳音樂學校大獎

## 鋼琴 · 樂理

專業教琴，經驗二十多年

加拿大皇家音樂學院所有級別，RCM註冊教師  
因材施教，正在招生，兒童到成人及長者  
西北區 Panorama Hills (可上門)，中/英語

403-399-3384 Jade Lee



CHANCE Mechanical  
(Journeymen Plumber / Gasfitter)

本人有專業水暖牌照為商業。  
住宅、提供專業服務。包括安裝  
修理水管、水暖、通渠、熱水爐、  
暖氣爐、煤氣爐等。價錢公道。請電  
陳英華

(403)200-1766

## 鄰舍稅務

Neighborhood Tax Inc.

#127, 1518 Centre St., NE, Calgary, AB T2E 2R9

## 廿年會計、稅務及工管經驗

· 公司、自顧、個人，回流，收租，非居民報稅  
· 簿記，出糧，GST, WCB 等服務 (每月/每季/每年)  
· 成立新公司及財務報告，顧問，申訴節稅及稅務

電話：(403)230-3329 忻先生

手提：(403)703-0476

傳真：(403)984-3301 PIERRE YAN

Email: pierreyan@yahoo.com \* 七天服務，請電話預約 \*



# 余慕慈 註冊會計師

JAMES YEE &amp; COMPANY

CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

## 余慕慈註冊會計師樓

#10, 1015 Centre Street NW

Calgary Alberta T2E 2P8

Email: jamesyee@telus.net

(以國語、粵語、台山語及英語提供服務)

# 攜手合作 服務卡城

會計 · 核數 · 簿記  
 出納 · 公司及私人報稅  
 公司註冊 · 家庭信託  
 年結及財務報告 · 財務策劃

# 毛俊豪 註冊會計師

TONY MO PROFESSIONAL CORPORATION

CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

## 毛俊豪註冊會計師樓

Tel: (403) 277-7172

Fax: (403) 277-7576

Email: tmo@tonymopc.com

**Elite 嬌點**  
Hair & Spa 美髮、美甲、美容名店  
地址：261 - 24 Ave. NE Calgary  
(Corner of Edmonton Tr. & 24 Ave)  
電話：403-233-9377 七天營業  
10:00am-8:00pm  
我們會說：國語、台語、廣東話、越南話及英語  
\*\*\* 店址於市中心，門前大量免費停車 \*\*\* 日式洗頭床及免費 Spa 按摩 \*\*\* 美大利註冊裝修 \*\*\*

獨家水晶負離子染髮 (中)、直髮、捲髮 (效果完美)

首次  
惠顧貴客  
全線服務  
八五折  
優待

美容、美甲由 Jennifer 主理  
(曾任職於 Jerome)

## 許明娟牙醫診所

Pro-Grace Dentistry (General Practice)

Dr. Ming Hsu D.M.D.

Dr. Ryan Chen D.D.S.

### 歡迎新症及急診

Brentwood Shopping Center (西北區)

(ATB Financial 隣近, Sears Home 對面)

電話: (403)288-8080 (國, 粵, 英語)

地址: 233 3630 Brentwood Road NW Calgary AB T2L 1K8

牙齒保健、植牙鑲牙

矯正美容、數碼 X 光

環境舒適、忠誠服務

診症時間 : 星期日 星期一至星期 週二 星期三 星期四 星期五 星期六

9-5 1-9 1-9 9-9 8-9 8-5 Close

歡迎來電預約



## 許明娟牙醫 東北區診所

Dr. Ming Hsu D.M.D.

Dr. Ryan Chen D.D.S.

Dr. Xin Zhang D.M.D. (張欣)

Dr. Shahzadi Sarwat D.D.S.

七天營業為你提供全面牙齒保健

Pro-Grace  
Dentistry N.E.  
General Practice

歡迎新症及急診

Superstore  
Rundle Horn Drive NE  
Applebees

36 St NE  
Rundle Plaza  
Drive NE  
我們在此

地址: #3B 3735 Rundlehorn Dr. N.E. Calgary T1Y 2K1

請電: (403)568-8708 國、粵、英語



3個月(13期)

\$180+GST/每格

6個月(26期)

\$330+GST/每格

1年 (52期)

\$600+GST/每格



**DOWNTOWN OFFICE**  
P. 403.262.9111  
#608-608-9TH ST. SW  
CALGARY, AB. T2P 2B3  
[WWW.INFINITIPRINTING.CA](http://WWW.INFINITIPRINTING.CA)

**NORTHEAST**  
T. 403.273.8823  
228 - 40TH AVE. NE  
CALGARY, AB T2E 2M7  
E. [INFO@INFINITIPRINTING.CA](mailto:INFO@INFINITIPRINTING.CA)



**印刷 暖 恒，唔 駛 四 團 膽**

**INFINITI PRINTING & COPYING**

## 永恆印刷

**與時並進**  
擴充廠房  
全新裝修陳列室

**全新設備**  
多功能大形平板UV環保打印機：  
可打印多種特殊材料：  
玻璃，鋁板，木板，等等...  
雕刻機

**服務多元化**  
全線設計和印刷服務  
室內外廣告，招牌燈箱  
展覽用易拉架，宣傳橫額，海報，促銷贈品  
可定做禮品盒和食品包裝盒






歡迎親臨東北陳列室或致電查詢  
403-250-9283

開情一周全部內容逢周四上載

[www.trendweekly.com](http://www.trendweekly.com)



## 家潔暖氣管道清潔

H & J Home service L.T.D

- \* 全新設備
- \* 超強吸力
- \* 質量保證
- \* 技術一流
- \* 價格合理



陳生: 403-667-7166 或 403-926-7966

## 李氏暖氣管道清潔

KLEENAIR FURNACE & DUCT CLEANING Ltd

### 高效力吸塵

- 質優保證
- 技術超群
- 價錢公道

李先生

**403-614-2828**



## TASTE of ASIA 亞洲飲食集團

旗下各店訂座電話一覽

新釗記	403-230-8890
桃園	403-264-7890
世紀龍廷	403-250-1848
大戶人家	403-532-3982
味菜坊	403-250-1688
百份百	403-460-3728

## 墓碑 灰龕

最優質的石碑  
最齊全的款式  
最相宜的價錢

舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠

中文服務 中文排字 特別妥當

(先人墓碑，無需與殯儀福地同時購買，自行選擇，可節省大量經紀佣金)

服務全亞省：愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊...



百福石業有限公司

SERENITY Memorials Canada Ltd 4119 - 17 St. SE Calgary AB / #103, 303 Centre St. SW Calgary AB

請致電：何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語、越南語)



## Starr Wang 王天罡

您所信賴的註冊會計師



公司財務 · 公司稅務 · 工資 · GST · T4 · 稅務策劃

稅務諮詢 · 個人報稅 · 其他稅單填報

工作時間：9:00am - 5:30pm or make an appointment 地址：526, 16 Ave., NW, Calgary, T2M 0J4 (大量停車位) (西北16Ave 4st 及5st 之間, A&W旁邊)

電話： 粵語：403-269-7028

國語：403-215-2535

英語：403-215-2536

手機：403-397-1608

免費熱綫：1-866-901-2287 (ACTP)

免費傳真：1-866-903-2287 (ACTP)

傳真：403-269-7123

電郵：starr-CGA@accountant.com, starrcga@gmail.com



## 白眉合勁道武術醒獅會

White Brow Hop Ging Do Martial Arts & Lion Association

白眉合勁道武術醒獅會招生

報名時間：逢星期一、三、六(下午七時半至九時半)

招收地址：伍家大廈地下

武術總教練劉泉師傅、楊仔、Linda、義理財等教練。傳授少林功夫及白眉拳法等...各類長短兵器、軟硬氣功、自由搏擊。承接喜慶、開張醒獅賀慶。現正招收少童班(八歲以上)、青年班、成人班及老人班，男女學員。另個人特別傳授課程，白眉合勁道學員的子女特價優惠。

白眉功夫是虎形拳，虎之猛氣勢逼人，從外表來看出手短，但其形短實長，有力使力，無力借力，在發功上可見其功，更可鍛練身手靈活敏捷，強身健體，是一門好的功夫，更能磨練個人性格，培養堅忍意志，促進心智成長，從而增強免疫抵抗能力。



**招聘  
出租  
買賣**

### 聘裝修學徒/師傅

現有大批工程在卡城及愛城動工  
需急聘多位學徒及裝修師傅  
經驗不拘，需自備汽車  
薪金面議，有意請電成哥洽

**587-581-2628**

0223

### 騰龍閣 誠聘

各部門員工  
經驗炒鑊、傳菜  
炸爐、執碼  
點心師傅  
點心幫工  
流利英/粵語  
經驗企檯  
有意請電

**403-718-0088**

或親臨面洽

### 揚子江誠聘

Buffet Yangtze  
揚子江自助餐館  
誠聘  
全職炒鑊廚師一名  
全職經驗傳菜兩名  
全職洗碗兩名  
有意請親臨  
或電

**403-200-8068**

Marc

**403-875-1698**

豪哥治

### 誠聘 Thai Express

位於市中心  
Suncor Center  
BP House  
Centennial Place  
及 MarketMall

誠聘有經驗炒鑊  
收銀、執碼  
兼學廚數名  
有意者請於2pm後  
致電Amy預約見面

**403-606-8818**

0223

### 香格里拉誠聘

華埠香格里拉急聘  
日/夜班，全/兼職洗碗  
全/兼職執碼及打雜  
有意請電  
**403-473-3378**

### 電腦服務

**免費上門診斷**  
殺毒、維修、升級  
安裝、優價、快捷  
**403-775-9877**

0223

# Shangri-La Palace

## 香格里拉



卡城中華文化中心地下

#88 - 197 - 1 Street SW Calgary / 電話 : 403-262-2919

星期六/日全日及每晚6時後，免費停車（獲\$5泊車費回扣）詳情請致電查詢

每周七天營業

### 午市精美自助餐

每日午市提供正宗印度咖哩、星馬馳名肉骨茶  
叻沙、精美點心、中國南北美食等...

每周七日 ( 11am-2pm )

成人 \$13.99 /位

耆英 九折

小童 ( 3-10歲 ) \$6.99 /位

小童 ( 3 歲以下免費 )

自選式和菜每款 \$12.95 起

每款奉送例湯、白飯及糖水各壹客

### 晚飯小炒 和菜套餐

### 精選特惠套餐

#### 四和菜

蟹肉魚肚羹  
上湯龍蝦  
碧綠雙鮮  
貴妃雞  
京都肉排  
揚州炒飯  
糖水  
**\$88**

#### 六和菜

海皇魚肚羹  
奶油龍蝦  
碧綠雙鮮  
當紅炸子雞  
清蒸海上鮮  
草菇扒芥蘭  
海鮮炒飯  
鮮果  
**\$108**

#### 八和菜

竹笙海皇羹  
奶油雙龍蝦(麵底)  
桂林炸蝦丸  
貴妃雞(壹隻)  
清蒸海上鮮  
雙菇扒時蔬  
沙拉骨  
揚州炒飯  
鮮果  
**\$178**

#### 片皮鴨套餐

北京片皮鴨  
金沙中蝦  
桂林炸蝦丸  
金菇鴨絲羹  
薑蔥雙龍蝦(麵底)  
當紅炸子雞  
雙菇扒芥蘭  
清蒸海上鮮  
菠蘿鴨粒炒飯  
精美甜品  
**\$238 (10位用)**

#### 馳名小炒

乾鍋肥腸  
乾鍋大蝦  
乾鍋椰菜  
生炒走地雞  
韭菜炒魷魚絲  
糖醋排骨  
回鍋肉  
香辣魚柳

### 新春賀年套餐推薦

**新春歡樂宴 \$288 (10位用)**

甜甜蜜蜜  
蒸蒸日上  
清蒸海上鮮  
八方來財  
飄香荷蟹飯  
瑞柱扒苗皇  
金鳳迎春  
一團和氣  
秘製走地雞  
月滿一輪  
招牌一品煎  
翡翠三鮮  
竹絲雞燉響螺  
共慶三春  
榮華富貴  
發菜蠔豉  
精美五彩碟  
五福臨門  
萬壽無疆  
年年有餘  
八方來財  
萬壽無疆  
年年有餘  
月滿一輪  
紅紅火火  
闔家歡樂  
金雞賀歲  
團圓  
精美六小碟  
桂林炸蝦丸  
發菜蠔豉

**金雞納福宴 \$388 (10位用)**

甜甜蜜蜜  
清蒸海上鮮  
萬壽無疆  
年年有餘  
八方來財  
萬壽無疆  
年年有餘  
月滿一輪  
紅紅火火  
闔家歡樂  
金雞賀歲  
團圓  
精美六小碟  
桂林炸蝦丸  
發菜蠔豉

# 只要你肯做，就由你主導



C&L CABINETS LTD

本公司的專業團隊從適合你的廚房設計開始，選取上乘的加拿大木料，全由本廠生產，更備獨立噴漆房。嚴謹的製作過程，專業的安裝人員，更有完善的售後服務。歡迎親臨陳列室參觀及查詢。



Unit E-G, 7210 5th St. SE Calgary T2H 2L9 [www.clcabinets.ca](http://www.clcabinets.ca)

P: 403-717-0800 F: 403-717-0880 E: [info@clcabinets.ca](mailto:info@clcabinets.ca)

全新營業時間：星期一至星期五 8am-5pm 星期六/日及每日下午5時後可預約

國 / 粵語查詢專線：Eliza : 403-830-8049 或電郵 [eliza@clcabinets.ca](mailto:eliza@clcabinets.ca)

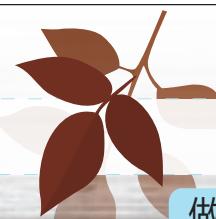


## 食材

- 牛排 • 酪梨 • 番茄 • 洋蔥 • 蒜頭 • 檸檬汁 • 羅勒 (Basil) • 迷迭香 (Rosemary) • 黑胡椒



小廝



## 做法



牛排用適量鹽及黑胡椒  
略醃約20分鐘



將酪梨丁、洋蔥丁、番茄丁、香菜末  
羅勒末/大匙、檸檬汁些許鹽及黑胡椒  
拌勻，酪梨莎莎醬完成



平底煎鍋倒入一匙橄欖油，將  
蒜末煸出香味之後再放入剩餘  
羅勒末，蒜頭變成金黃色之後  
即可熄火，將蒜油倒出備用。



平底鍋放入迷迭香，將牛排鋪在  
迷迭香上面，兩面煎至自己喜愛  
的熟度之後，放在室溫下冷卻  
10分鐘再切塊。

# 酪梨莎莎醬牛排



CASH CASINO CALGARY

4040 BLACKFOOT TRAIL SE CALGARY AB



www.cashcasino.ca  
Casino : 403.287.1635 Poker Room : 403.243.2273



營業時間  
每日上午十時  
至凌晨三時  
POKER ROOM  
廿四小時開放

# KUNG HAY FAT CHOY

# 恭喜發財

Let's Celebrate The "Year of the Rooster"

On the 8<sup>th</sup> day of Chinese New Year Feb 4, 2017 (Saturday) 5:00pm  
Enjoy Chinese New Year Dinner and Lots of Fun

福星高照 財源廣進

# 金雞報喜迎新歲

二月四日（星期六）年初八下午五時  
發財賀年餐 食過好運來

## Chinese New Year Dinner Menu

Feb 4, 2017 (SAT.) 5:00pm

- Roasted Suckling Pig
- Salt And Pepper Shrimp
- Honey Glazed Soya Sauce Chicken Leg
- Palace Style Chicken
- Stir-Fried Vegetables with Garlic
- Pineapple and Salmon Fried Rice
- Spring Rolls
- Tofu and Seafood Thick Soup
- Deep-Fried Sesame Balls
- Mandarin Oranges

Special \$8.88  
Includes GST

Tickets can be purchased at Customer Service

## 發財賀年餐菜譜

二月四日（星期六）年初八，下午五時

- |         |           |
|---------|-----------|
| 紅袍嘉冠行好運 | (鴻運金豬)    |
| 昇平夜宴笑哈哈 | (椒鹽蝦球)    |
| 金雞報喜鳴天  | (蜜汁燒雞髀)   |
| 錠錠黃金豐收年 | (宮保雞)     |
| 財源廣進星拱照 | (蒜蓉炒雜菜)   |
| 天賜五穀有盈餘 | (菠蘿三文魚炒飯) |
| 春回大地潤萬家 | (脆皮春卷)    |
| 竹報平安滿乾坤 | (竹笙海鮮羹)   |
| 笑口常開步步高 | (笑口棗)     |
| 陽光精華合家安 | (新年大柑)    |

\$8.88  
包稅

特價 每位  
餐券可在客戶服務部購買

東方  
周報  
www.orientalweekly.net

未能如願取到《東方報》？  
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前  
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找





# 順德公菜館

# PAPA SHUNDE CHINESE RESTAURANT

FIND US @ [www.zomato.com](http://www.zomato.com) 地址 : 246 Hawkstone Drive NW (前福祿居舊址) 電話 : 403 - 208 - 3063

**營業時間**  
星期日至四：4pm - 10pm  
星期五及六：4pm - 11pm  
星期六及日：11am - 2:30pm (星期一至三)

逢星期二休息

# 五福臨門迎新歲

# 賀年糕點獻吉祥

**新年盆菜 (敬請兩日前預訂)**  
備18種精選材料，堂食外賣無任歡迎



馬蹄糕



卷八



芋頭糕



笑口棗



星期六及日午市備粥粉麵飯、小炒及必試自家製鍋貼

# 【精選套餐 晚飯甜品送豆腐花】

## 賀年超值套餐

# 精選十人餐

家是一個人最能放鬆自在的地方，因此家中的環境佈置裝潢所帶來的氛圍，對於注重生活品質的人而言十分重要。不管是喜歡低調簡約、簡單優雅或是華麗宮廷風格的裝潢，追求的都是内心感到舒適溫馨的感覺。如果覺得自己的房間裡總是缺少了一種你期待的氣息，或是還少了一點裝飾，利用各種簡單的道具或是擺設，就能依據自己的喜好讓房間呈現出不一樣的感覺。

**燈飾**：只要在房間佈置中加入這種長條形燈飾的裝飾，就能立刻讓房間的一角充滿溫馨的感覺。外型美觀之外也具有照明功能，同時因為這種燈飾多半採取LED燈泡，也能順便達到節能減碳的作用。

**照片牆**：不管是懸掛或是黏貼的方式，在房間中選擇一個自己喜歡的角落並且放上照片，照片中記錄著你人生中的每一個重要時刻，讓這些時刻能夠隨時伴隨著你一起度過每一秒時光。

**壁櫃**：壁櫃除了具有收納功能之外，也因為它具有許多造型，根據房間的整體風格去選擇，再放上自己喜歡的東西，無論是書籍、或是室內植栽，都能讓房間瞬間多出一種溫馨可愛的感覺。

**標語**：標語的功能其實類似於照片牆，適用於你找不到適合的照片放在牆上，或是覺得只有照片太過空泛的時候。你可以選擇自己喜歡的字句或是符號貼在牆上去做裝飾，不管是單一文字或是附帶邊框設計的都能讓房間質感提昇一個層次。

**蠟燭**：如果上述幾項你都覺得麻煩，那麼蠟燭也許是你最好的選擇。在房間中選擇一個適合的角落放上幾顆蠟燭，如果可以的話再搭配上好看燭台。想像你在夜晚點起蠟燭，和另一半或是自己一起看一部電影、吃一頓飯，是不是就非常溫馨了呢。

# 五款人氣擺設 提升住質感



卡城中華文化中心 主辦

# 2017 新春嘉年華

金龍醒獅舞動全城  
政要省民齊賀新歲





# 卡城多寶河邊賭場 Elbow River Casino

[www.elbowrivercasino.com](http://www.elbowrivercasino.com)

218 - 18 Ave SE, Calgary Alberta

Casino: (403)289-8880 Poker Room: (403)206-0252

營業時間  
每日上午十時  
至凌晨三時  
POKER ROOM  
廿四小時開放



## KUNG HAY FAT CHOY 恭喜發財



Let's Celebrate The "Year of the Rooster"

On the 16<sup>th</sup> day of Chinese New Year Feb 12, 2017 (Sunday) 5:00pm  
Enjoy Chinese New Year Dinner and Lots of Fun

## 多寶新春迎雞年

二月十二日 (星期日) 年十六下午五時  
發財賀年餐 食過好運來

福星高照財源廣進

### Chinese New Year Dinner Menu

Feb 12, 2017 (SUN) 5:00pm

- Roasted Suckling Pig
- Salt And Pepper Shrimp
- Honey Glazed Soya Sauce Chicken Leg
- Palace Style Chicken
- Stir-Fried Vegetables with Garlic
- Pineapple and Salmon Fried Rice
- Spring Rolls
- Tofu and Seafood Thick Soup
- Deep-Fried Sesame Balls
- Mandarin Oranges

Special \$8.88  
Includes GST

Tickets can be purchased at Customer Service

### 發財賀年餐菜譜

二月十二日 (星期日) 年十六，下午五時

- |         |           |
|---------|-----------|
| 紅袍嘉冠行好運 | (鴻運金豬)    |
| 昇平夜宴笑哈哈 | (椒鹽蝦球)    |
| 金雞報喜鳴天  | (蜜汁燒雞髀)   |
| 錠黃豐收年   | (宮保雞)     |
| 財源廣進星拱照 | (蒜蓉炒雜菜)   |
| 天賜五穀有盈餘 | (菠蘿三文魚炒飯) |
| 春回大地潤萬家 | (脆皮春卷)    |
| 竹報平安滿乾坤 | (竹笙海鮮羹)   |
| 笑口常開步步高 | (笑口棗)     |
| 陽光精華合家安 | (新年大柑)    |

\$8.88  
包稅

特價 每位  
餐券可在客戶服務部購買

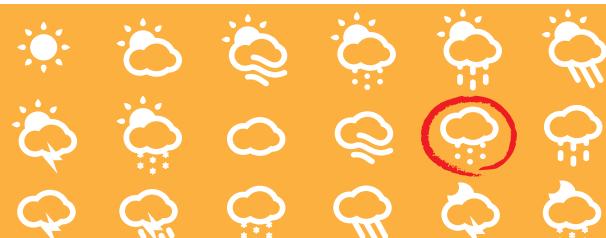
雞年好運龍馬精神

東方  
周報  
[www.orientalweekly.net](http://www.orientalweekly.net)

未能如願取到《東方報》?  
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前  
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找





憑此廣告  
可獲  
加料裝修  
\$5,000優惠

月供\$1,005\*起  
便可入住

充滿活力、時尚共管式單位

位於西北Sherwood區Diseno共管式樓房，獨特尊尚設計，展現無限動感生活模式，社區內環繞緩步小徑和曼妙人工湖景。購物區，康樂場所近在咫尺。

- 一睡房售價 \$226,900起 (連GST\*)
- 多款圖則供選擇 (備一睡房、兩睡房、兩睡房+書房)
- 面積700呎——1186呎
- 部分單位可觀園景及湖景

liveatDiseno.ca  
403-235-3857  
#104, 218 Sherwood Square NW

\* \$5000 promotion is valid until March 15, 2017. Monthly payment based on purchase price of \$226,963.80 with 5% down, 3 year fixed term, 2.54% interest rate, and 25 year amortization. Subject to change without notice. Some conditions may apply, visit sales centre for details.



JM 賴和裝修公司  
Design & Renovations

手提：403 - 606 - 9338 (粵語)  
公司：403 - 230 - 2289  
Email : jmdesigncalgary@gmail.com

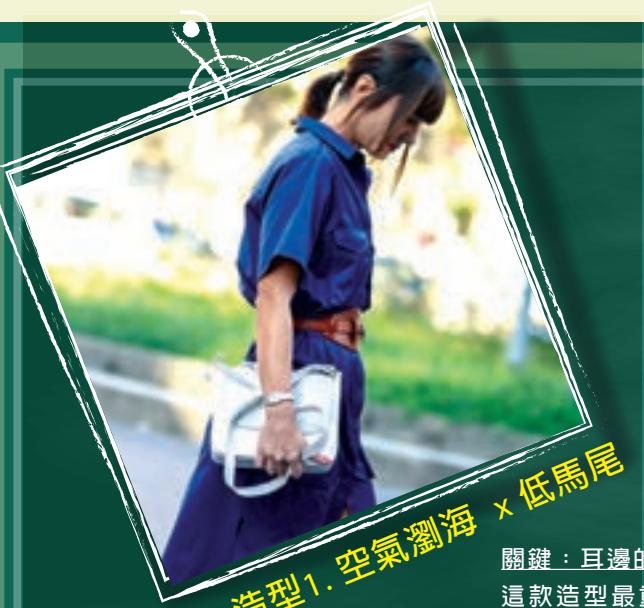
Happy Chinese New Year 2017



新春快樂！恭喜發財！

# 四款「低馬尾」度過LOB中長髮尷尬期

「LOB中長髮鮑伯頭」去年大紅，許多女孩紛紛剪短，但一到夏天、這款位於肩膀半長不短的髮型，不僅亂翹不好整理，頭髮散下來的時候更緊緊貼著脖子，夾雜汗水十分難受。不用怕！以下為妳整理四款LOB結合低馬尾的造型，不但能多一點變化，也能讓妳完勝各種場合！



造型1. 空氣瀏海 × 低馬尾

關鍵：耳邊的散髮

這款造型最重要的在於臉頰兩旁自然垂下的散髮，能夠打破齊瀏海死板的輪廓，也能使馬尾的造型不會太過生硬，兩頰的散髮也能修飾臉型。



造型2. 中分 × 低馬尾

關鍵：蓬鬆的頭頂

少了瀏海的修飾，中分會讓臉部有較大面積的暴露，這時就利用蓬鬆的頭頂，將頭頂部位的髮根倒梳、墊高，蓬鬆、自然的造型，也能成功在視覺上拉長臉型。



造型3. 旁分 × 低馬尾

關鍵：單邊瀏海較長

旁分的長瀏海搭配低馬尾的時候，可以選擇不要將瀏海扎入馬尾中，將旁分瀏海自然垂落在臉頰旁邊，增添慵懶的感覺，也可以選擇將旁分長瀏海燙捲，也有一番甜美氣息。



造型4. All Back 低馬尾

若不想要有瀏海的干擾，也可以選擇第四種All Back的低馬尾造型，但切記別將頭髮梳得太貼、也別把馬尾綁得太緊，綁好之後稍微用手抓出不規則的髮絲，就能擁有乾淨俐落，但又不至於太過生硬的柔和線條。

# 歡迎探訪 世界極光之都

北極光彷彿置身於宇宙間欣賞煙花 –  
加拿大西北特區是您追隨極光的最佳地點

當你親眼看到天空成為一幅彩色的生動畫布，您會了解到為何這數一數二的世界自然奇觀之一能吸引來自世界各地的旅客前往一探究竟。屬於西北特區的特殊北極光景觀。即刻啟程吧！

## AURORA VILLAGE

獨家可是，競爭關係  
提供西半球最壯觀的極光體驗，費用包括往返班機、升衣、以及機場接送服務。<sup>\*</sup>詳情請瀏覽我們網站查詢。

**\$620.00\*** 每個人起價

1 867 669-0006 | [info@auroravillage.com](mailto:info@auroravillage.com)  
[WWW.AURORAVILLAGE.COM](http://WWW.AURORAVILLAGE.COM)

## DISCOVER INUVIK

探索北極圈  
距離特區中心的麥肯齊河公路(Dempster Highway)、探索風雲極地之路(Mackenzie Delta)或午夜太陽(Midnight Sun)，知名的伊努維克鎮(Inuvik)位於北極圈上方200公里處。

相應行程可查詢以下網站  
[apointstour.ca](http://apointstour.ca)  
[arcticadventuretours.com](http://arcticadventuretours.com)  
[destinationinuvik.com](http://destinationinuvik.com)

[INUVIK.CA](http://INUVIK.CA)

## PLUMMER'S ARCTIC LODGES

在加拿大頂級的北方體驗的魚類酒店  
世界上最好的鮭魚饌食。舒適住處環境、高雅奢華、非凡的攝影機會 – 與有日落新鮮生猛的岸上美味午餐。

**\$2595.00\*** 每個人起價

1 800 665-0240 | [fish@plummershodges.com](mailto:fish@plummershodges.com)  
[PLUMMERSHODGES.COM](http://PLUMMERSHODGES.COM)

## BALCHFORD LAKE LODGE

英刀湖內皇家極光  
英刀湖內空降極光小艇：在星空下體驗極光飛船，健行 – 帶地摩托車 – 或  
露營是在宅內卻點心事，欣賞私人的夜空之美。無論你想要帶你選擇何種活動，無論你從何處來的服務水平。

**\$1100.00\*** 每個人起價

1 867 873-3703 | [info@balchfordlakelodge.com](mailto:info@balchfordlakelodge.com)  
[WWW.BALCHFORDLAKELODGE.COM](http://WWW.BALCHFORDLAKELODGE.COM)

## OLD TOWN GLASSWORKS

打造屬於你自己的北方藝術品！  
由藝術家及工匠帶領，藉由獨創的技術創造藝術，設計你自己的紀念品。工作坊每週七天營業。

**\$54.00\*** 起價

1 867 669-7654 | [info@oldtownglassworks.com](mailto:info@oldtownglassworks.com)  
[WWW.OLDTOWNGLASSWORKS.COM](http://WWW.OLDTOWNGLASSWORKS.COM)

## AURORA NINJA PHOTO TOUR

追光者 暢遊團  
第一級極光團，小組形式，一起玩式安排，口碑一致！歡迎查詢詳情。

**\$314.00\*** 每個人起  
價

1 867 680-6894 | [ykauroraninja@gmail.com](mailto:ykauroraninja@gmail.com)  
[WWW.AURORANINJA.COM](http://WWW.AURORANINJA.COM)

## AURORA WONDERLAND TOURS INC.

冒險賞極光團  
與親朋好友一同欣賞到小艇遊，或者未經地點欣賞極光美觀。使用飛機帶你到苔原 – 遊泳池 – 露營 – 或少四人成行。

**\$275.00\*** 起價

1 867 873-5603 | [info@beckskennels.com](mailto:info@beckskennels.com)  
[WWW.BECKSKENNELS.COM](http://WWW.BECKSKENNELS.COM)

## EXPLORER HOTEL

極地黃刀酒店官方網站酒店團  
位於黃刀鎮的探险家酒店(The Explorer Hotel)是中無盡商務或休閒旅遊最佳選擇。位於黃刀鎮入口的探险家酒店正是開始你溫和或挑戰冒險的起點。

1 867 873-3531

[WWW.EXPLORERHOTEL.CA](http://WWW.EXPLORERHOTEL.CA)

## YELLOWKNIFE OUTDOOR ADVENTURES

北極光狩獵之旅  
黃刀鎮(Yellowknife)是世界上觀看壯麗北極光的最棒賓館。加入我們，在  
觀看壯麗驚人自然美景的同時，一起慶祝開年。整個行程的第三晚的酒店  
住宿：兩主廚烹飪的野味大飯店(Great Slave Lake)度假

酒店的小船小艇的極光狩獵之旅。並擁有冬季圍觀，及活動租賃服務。  
凡預訂就是地圖游YKOUT 2016 – 可獲得免費一日游的雪地摩托車之旅  
(有機鹿地摩托車帶你兩位客人)，深則體驗人生。

**\$795.00\*** 每個人起價

1 867 444-8320 | [ykoutadv@yahoo.ca](mailto:ykoutadv@yahoo.ca)  
[WWW.YELLOWKNIFEOUTDOORADVENTURES.COM](http://WWW.YELLOWKNIFEOUTDOORADVENTURES.COM)



龍祥頻道  
LS TIMES TV

SHAW

516 台

中文熱線 (604) 629-8882

Bell

Satellite TV  
677 台

登記熱線 1 888 759-3474

TELUS

2805 台

中文熱線 310-2888

危城 2月5日 10: 00PM 周日首映



高清廣播 Telus用戶率先享用, 不另收費, 毋須轉台, 自動升級!

## 每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THU Feb 02	星期五 FRI Feb 03	星期六 SAT Feb 04	星期日 SUN Feb 05	星期一 MON Feb 06	星期二 TUE Feb 07	星期三 WED Feb 08
07:00 am 電影場	07:05 am 亂世豪傑	06:50 am 愛恨色香味	06:40 am 蒜頭大改造	06:45 am 危城	06:35 am 假大龍風	07:00 am 希子愛人
08:55 am 七擒七絕七色魔	09:05 am 情網陷行為	08:50 am 黑虎	09:05 am 雷劫榜	09:00 am 天龍地龍	08:25 am 危城	08:50 am 消失的愛人
11:00 am 幻城	11:00 am 幻城	10:50 am 天若有情3烽火佳人	11:15 am 雷山	11:00 am 幻城	10:30 am 逃一博誰	11:00 am 幻城
12:00 pm 青鳥之家	12:00 pm 青鳥之家	12:45 pm 黑白道	01:30 pm 梅妻蕙兄蕙弟	12:00 pm 青鳥之家	11:00 am 幻城	12:00 pm 青鳥之家
01:45 pm 當初2	01:15 pm 過界	02:30 pm 古惑仔之人在江湖	03:20 pm 白色風暴	01:20 pm 我的大媽父母	12:00 pm 青鳥之家	01:45 pm 危城
02:55 pm 傳聲-次戰天下	02:55 pm 金錢市國	04:30 pm 重報大改造	05:00 pm 危城	05:05 pm 假大龍風	01:25 pm 兄弟	03:15 pm 一生一世
05:20 pm 直火	05:05 pm 駭虎	07:00 pm 逃一博誰	07:30 pm 香港有線新聞	07:05 pm 假集新聞	02:00 pm 影子愛人	05:05 pm 被捨棄的那五年
07:05 pm 梓葉新聞	07:05 pm 梓葉新聞	07:30 pm 香港有線新聞	08:00 pm 天龍地龍	07:30 pm 香港有線新聞	03:05 pm 梓葉新聞	07:30 pm 香港有線新聞
07:30 pm 香港有線新聞	07:30 pm 香港有線新聞	08:00 pm 天龍地龍	08:00 pm 有線中國組	07:30 pm 香港有線新聞	04:00 pm 有線中國組	08:00 pm 有線中國組
08:00 pm 有線中國組	08:00 pm 有線中國組	10:00 pm 重報	10:00 pm 危城	08:15 pm 青鳥之家	08:00 pm 有線中國組	08:15 pm 青鳥之家
08:15 pm 青鳥之家	08:15 pm 青鳥之家	10:00 pm 重報	12:30 pm 香港有線新聞	09:20 pm 逃一博誰	08:15 pm 青鳥之家	09:45 pm 失孤
09:45 pm 金錢市國	09:45 pm 天若有情3烽火佳人	12:35 am 香港有線新聞	01:20 am 我的大媽父母	10:00 pm 逃界	09:40 pm 消失的愛人	12:00 am 情盡我心知
12:10 am 零距離	11:55 pm 黑白道	01:30 am 雷山	02:35 am 香港大夜驚奇	12:00 am 兄弟	12:00 am 一生一世	02:10 am 梓葉新聞
02:30 am 梓葉新聞	01:50 am 梓葉新聞	02:15 am 梅妻蕙兄蕙弟	03:05 am 盡過命人始	02:05 am 梓葉新聞	02:15 am 梓葉新聞	02:35 am 香港有線新聞
03:00 am 香港有線新聞	02:20 am 香港有線新聞	05:05 am 白色風暴		02:35 am 香港有線新聞	02:40 am 香港有線新聞	03:10 am 有線中國組
03:30 am 有線中國組	02:50 am 有線中國組			03:05 am 有線中國組	02:45 am 有線中國組	03:25 am 超时空愛
04:00 am 離婚愛	03:10 am 零距離			03:25 am 假龍兵	03:30 am 二人三足	03:25 am 放開想像
05:40 am 情網陷行為	05:05 am 古惑仔之人在江湖			05:00 am 大黑俠黃飛	05:20 am 九龍皇后	

房產服務熱線:(403) 613-6318 info@idealcalgaryhomes.com



iDeal Calgary Homes 團隊  
專業地產經紀 | 國粵英多語言服務  
最新的科技 | 最認真的態度 | 為您服務！

Richard Z REALTOR®  
Jay Cai REALTOR®



## 新春快樂

*"A Good Deal Starts with IDEAL"*

卡城地產  
官方微信平台



Peter Chen B.Sc  
陳慧山  
403-998-2898  
精通粵、客、閩南、國、英語  
peter\_chan@shaw.ca

FIRST PLACE REALTY  
勤業精深  
有口皆碑

商業及房屋，免費估價，歡迎來電查詢  
沙省餐館連物業出售

Evanston NW  
2005年建，1711呎獨立兩層，主層實木地板，雲石台面，樓上有Bonus Room，三房二全浴，主人套房，完成地下室有一房一大廳一全浴，全新裝修，新電器，前進雙車房。叫價 \$485,000

Mount Pleasant NW  
2005年新兩層式，1902呎，主層書房，開放式廚房，實木地板，雲石檯面，樓上三房，主人套房，土庫有九呎樓底，後進雙車房，近市中心，交通方便。叫價 \$649,900

Meadowlark Park SW  
1502呎獨立平房，坐落於6000呎+大地，近Chinook Mall，請有心買家來電查詢。

獨家出售

Panorama Hills NW  
近850呎Condo，二房二浴室，室內停車位，近301巴士及商場。  
叫價 \$280,000

Kincora NW  
2004年新，2020呎兩層獨立屋，主層開放式設計，實木地板，樓上三房+Bonus Room，兩個半浴室，前進雙車房，近巴士。  
只售 \$428,000

Coral Springs NE  
超過2200呎兩層獨立屋，主層家庭廳及客廳，另有書房，樓上四睡房，二個半浴室，前進雙車房，位於內街。  
叫價 \$510,000

忠誠服務 以客為先

Ruby Chan CCS & CNE  
403-630-7829  
Ruby.DreamProperty@gmail.com

市中心 Beltline 柏文  
一房一浴高層柏文，開放式設計，可觀市景及山景，水晶石櫥櫃檯面，煤氣煮食爐，中央冷氣，大廈內康樂設施齊備。現有租客至2017年7月，月租\$1,300。  
\$274,900

## 提供專業的房屋貸款建議：



- 首次置業
- 自僱人士
- 新移民
- 多套出租物業

Ming Chen  
流动房贷顾问  
403 875-1815  
mingyi.chen@cibc.com



所有房屋貸款需經過信貸審批。（全部內容以英文原文為準，中文譯本僅供參考）

林向華  
Angora Lam, M.A., R.E.  
(403) 478-2121  
Email: [angoralam@gmail.com](mailto:angoralam@gmail.com)  
精通國、粵、英語

新年快樂

誰是那位貴人和華的人？那必指示他應選擇的道路。他必安享福樂，他的後裔要承受地土。

西北 Mount Pleasant  
孖屋一對，投資自住皆宜



每邊約1900呎，每層9呎高天花，樓上三房，特大主人任套房，可觀市景，開揚光實，實用寬敞，花崗岩櫈櫃面，歐陸式櫈櫃，入牆廚具，土庫完成，另備一房及酒吧。

\$779,000 / \$784,900

獨家出售 西北 Bowness

R-2地段，50'x140'大Lot，現有獨立屋，樓上兩房，土庫一房，新近裝修，可重建發展。

\$438,800

獨家出售 西南 Evergreen

獨立兩層，2100多呎，樓上三房，豪華主人套房，共兩個半浴廁，主層開揚寬敞，特大玄關，九呎樓底，楓木廚櫃，花崗岩櫃面，背向草地，前進雙車房。

\$469,900

獨家出售 西北 Montgomery

Bi-Level孖屋半邊，上下分租，各備兩房及特大浴廁，交通及購物方便。月淨收租\$2250，高回報，投資良品。

\$388,800

獨家出售 西北 Bowness

Bi-Level孖屋半邊，上下分租，分門出入，獨立洗衣房，屋後大型單車房，交通方便，月淨收租\$2000，回報好，投資良品。

\$349,900

西北區商舖出租

位於Banff Trial 商場，面積1000呎，面對中學，合多種行業：髮廊、健康美容中心、各類訓練/教育中心（食肆或餐館除外）。月租\$1,800+電費（包水費及暖氣）

BELMOR  
MORTGAGE | CORP.

手提 403-862-7111

公司 403-685-5700

傳真 403-685-8113

電郵 [stella@belmormortgage.com](mailto:stella@belmormortgage.com)



400 2303 – 4 Street SW  
Calgary, Alberta T2S 2S7

Your Trusted Mortgage Advisor

你最值得信任的按揭顧問

**Stella Tsang AMP  
曾秀恆**

Mortgage Associate



Allstate 保險

藍嘉雯  
Cynthia Lam  
Calgary Northwest Agency  
手機: 587-779-7947  
[cram@allstate.ca](mailto:cram@allstate.ca)

最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

同時投保



若條件符合可享有房屋保險額外折扣

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加\*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

\*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. \*Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years.

\*\*Claim Forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

GRAND 盛世地產  
REALTY & MANAGEMENT LTD.

樊婉珊 Stephanie Fan  
地產經紀代理  
電郵: [stephfans37@gmail.com](mailto:stephfans37@gmail.com)

403-667-7006

服務卡城多年，精通國、粵、英語  
忠誠為中港台朋友買賣新舊房屋  
用心盡責，價錢合理定當滿意

東南 Inglewood 全新栢文

\$328,000

石屎建築，707呎，一睡房栢文，9呎高天花，石英石廚櫃檯面，交通方便，近各類消閒點。有現成租客至明年7月，投資極品。

Victoria Park 栢文

\$237,000

近市中心，740呎，兩睡房一浴廁，寬闊露台，全新高級洗碗機，不銹鋼廚具，私家洗/乾衣機，連地下暖氣車位，管理完善。

東北 Bridgeland 獨立屋出租

主層 1000呎，兩睡房，近期新油漆，月租 \$1,700 加 \$100 雜費或 \$1300 加 \$100 雜費

土庫，一睡房，月租 \$700 加 30% 雜費或 \$900 全包。

西北 Royal Oak 柏文出租

兩房兩浴廁，石英石廚櫃檯面，月租 \$1,500 加 \$100 雜費，入伙。

西北 Sandstone 城市屋出租

三房，個半浴廁，連屋單車房。新油漆、新地板，月租 \$1,300，自付雜費。

**RENTED**

恭賀新禧

地產經紀代理

電郵: [stephfans37@gmail.com](mailto:stephfans37@gmail.com)

403-667-7006

服務卡城多年，精通國、粵、英語

忠誠為中港台朋友買賣新舊房屋

用心盡責，價錢合理定當滿意

地產經紀代理

電郵: [stephfans37@gmail.com](mailto:stephfans37@gmail.com)

403-667-7006



**Laurence Cheung**

張一新 百萬經紀會員

(403)870-9488

email:lcheung@cirrealty.ca  
www.bestbuycalgaryhomes.com



(403)294-1500

**Wince Chau-Mah**

總裁銷售大獎馬周偉仙

(403)630-2280

email:Wincecm@gmail.com

LEADING REAL ESTATE COMPANIES OF THE WORLD



**GRAND 盛世地產**

REALTY & MANAGEMENT LTD.

**Robert Nawrocki**

(403)-870-5221



雞年快樂

## 西南 Signal Hills

獨立兩層，樓上三睡房，主層書房，Walk-out 土庫裝修完成，另備一房，可觀市景，前進三車房。

\$899,900

## 西北 Edgemont

新上市

獨立兩層，共2700呎實用面積，土庫完成，4睡房，三個半浴廁。主人套房，樓上加建大廳，前進三車房，保養好。可步行至兩大超市及巴士站，交通方便。

SOLD

超特價 \$589,900

## 西北 Royal Oak 柏文

兩房，兩浴廁。可步行至商場。

\$279,900

## ASPEN ESTATE

減價出讓

Walk-out土庫完成，坐北向南，好環境。5000呎居住面積，三車房，共六睡房。後園面對天然林木，可步行往巴士站，LRT，購物中心。（敬請先來電預約）

\$1,690,000

## 西北 Kincora 城市屋

兩年新，近1200呎，兩個主人睡房，特大廚房連花崗岩櫈櫃檯面，四門大衣櫃，連車位，可步行至 Walmart大型購物商場。

SOLD

超特價 \$319,900

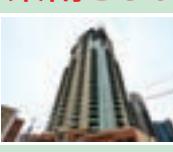
## 東北 Green View 城市屋



1459呎，三層式，三睡房，兩浴廁，近期內外翻新，新屋頂，新外牆，新暖爐，熱水爐及廚具，交通方便，連洗乾衣機。

\$244,900

## 東南 Beltline 柏文



近市中心，22樓高層，704呎，一睡房，一浴廁，高級裝修及廚具，150呎特大露台，輕鐵站在咫尺。

\$369,900

## 西北 Sherwood 城市屋



1378呎，三層式，兩套房，兩個半浴廁，高級廚具，石英櫈櫃檯面，前進單車房。

\$368,888

## 東南 Douglasdale HOUSE OPEN 本星期六日，2~4pm



兩層式城市屋，1291呎，樓上三房，主人套房，共一個半浴廁。土庫完成，連屋單車房，新地毯，新浴室及廚具。

超筍價 \$320,000

張老師

# 五德金雞

地產閒情

info@bestbuycalgaryhomes.com

自從有了聰明手機之後，面對面的拜年變了用短訊，短訊也不用再打，直接用五彩繽紛的插畫或乾脆用跳舞卡通短片，作為賀句，於是手機存放圖片一欄幾乎爆滿，這幾天最忙的事情，就是delete插畫及短片。而這些插畫之中，我最喜愛的，就是附有語句的五德金雞。

雞有五德：頭戴冠者，文也；足搏距者，武也；敵在前敢鬥者，勇也；見食相呼者，仁也，守夜不失時者，信也。（韓詩外傳）

適逢雞年，新年飯局少不免有雞，但卡城的餐館如果沒有預訂，一般上枱就是用這些肉質像豆腐一樣軟的荷爾蒙雞，實在吞不下咽，所以我從不吃家鄉雞，真正忙到要吃快餐時，必然會選擇A&W，因為他就是標榜沒有這種打針吃藥的雞，如在唐餐館我負責點菜的話，必定就是貴妃走地雞。如果我去超市自己買菜的話，索性就會買烏雞，因為你無論用什麼方法煮，烏雞的雞味會比普通雞強10倍，加上因為不是大量養殖，必然就是走地。

其實卡城主流社會，早已流行超級食物(Super Food)，例如 Kale、quinoa、acai、chia、flax seed 等，甚至連almond都吹捧到價格天天上升，其實這些無論怎麼有營養，只要加上任何香腸煙肉或罐頭食品，也就得不償失了，因為所有的鹽糖防腐劑化學品，只用眼睛看都會心臟病發，所以還是比較喜歡吃中餐。

經過北海道首爾七天狂吃，回來卡城更覺得本地餐館乏善足陳，情願帶自家製蘿蔔糕回辦公室，邊吃邊替客戶搜尋筍盤，赫然發覺所有普通柏文或排屋，叫價全部少了三萬至五萬，皆因市政府在獨立屋的估值比去年只是少了一至二萬，但柏文及排屋卻少五六萬，這樣一來，就造成買家買柏文及排屋投資很划算，相反買獨立屋就很難減價，連法庭收回的筍盤，法官也絲毫不肯減價，不過話得說回來，開價已比正常價少了四五萬，也就沒有必要去賤賣了。反正各大小輸油管道獲批了，油公司都在高調請人，春江水暖鴨先知，一般獨立屋業主不肯減價，市場那種蓄勢待發的氣氛還是很濃。

不過我算計了一下，發覺以現時的租金去買獨立屋出租的話，一點著數也沒有。反而以二手樓盤的柏文及排屋價與建築商的新樓花相比，簡直有天淵之別。究其原因，除了首次置業買家喜歡全新盤外，租金下滑也是導致投資者採觀望態度的主要原因。但正因為這個原因，購買這些法庭收回的排屋樓盤，簡直是筍盤中之筍盤，無論直接出租或是裝修後再賣一次，也肯定好過打工。

說到這裏，突然想起有個客戶欠我一餐海鮮餐，皆因我去日韓之前，替他在輕鐵站買了連車房排屋，原價超過三十萬，業主在半年來不斷減價也賣不出，我們索性就出價二十五萬，業主請求三天添價，我們卻絲毫不加，也就成交了，收屋日買家說好了請我食海鮮餐，我說還是等我回來再算吧，皆因我要在網上搜索日韓的美食餐廳呢！

說到美食，真的停不了，我乾脆定下雞年大計，就是尋找美食及搜刮筍盤，實行雙管齊下，然後向閒情讀者報告，公諸同好，祝大家雞年行好運！



卡尔加里微生活

主辦單位



CLUB ZERO  
entertainment

# 全民大開演

I Can Act!

[clubzeroentertainment.com/i-can-act](http://clubzeroentertainment.com/i-can-act)



挣脱束缚，演不一样的自己



GRAND  
REALTY & MANAGEMENT LTD.  
盛世地產  
James Tull  
杜振邦



Cell: 403-863-2888  
e-mail: jamestull888@gmail.com

食樂有文化

恭喜發財

占士邦  
James Tull  
jamestull@hotmail.com

都已經習慣地往溫哥華過農曆新年。

下機例牌先走去列治文「時代坊」走一轉，逛逛商場的年宵攤位，胡亂買些年貨，圖個吉利意頭。

溫哥華的年夜飯銷情緊張，烈治文更加誇張，每間食肆爆滿之餘，還要分頭尾圍。頭圍五時半，尾圍八時，而且都祇賣套餐。這些大時大節，找餐廳最重要是水準穩定，每逢遇上這種賓虛場面，即使平日多穩陣的餐廳都會失手，最後選了「帝苑」，果然不負衆望，每一道菜都中規中矩，不足兩磅的石斑蒸得百分百準成，單尾的「焗芋頭西米布典」更加是無懈可擊。

年初一飲早茶，經過前一晚列治文的一場混戰，還是離開列治文好。Broadway「皇朝」的早茶出名，新派點心水準高，尤其是那一碟「瑞士汁雪花牛腩」入口即溶，占士邦一個人都可以報銷一整碟。

年初一晚，重返列治文，去年初一在「頤東」(Tony Chef) 吃得很愜意。今年舊地重遊，

同一張菜單，價錢足足貴了一倍，是列治文的通漲厲害，還是「頤東」食水深？這家在「中山」起家的酒樓，有幾道當家菜，「黑松露雞」非常好味，另一道「魚香茄子焗龍蝦」很有創意，古法的「魚香茄子」是素菜，完全沒有肉，靠的是醬汁和茄子的香氣，可惜當晚的茄子太少，大海撈針也找不到。單尾的「原籠蒸馬拉糕」也是巧手，「馬拉糕」最近被CNN選為世界上十七種最有名的糕點，馬拉糕忽然變成酒席的美點雙輝。

晚飯由家中小姐發辦，家中小姐已經是半個溫哥華人，有自己的天地，她的天地當然不再是列治文，晚上帶老爹去 Yale Town 開開洋葷，溫哥華剛巧是Dine Out Festival，什麼是 Dine Out Festival？就是一大堆餐廳都以晚餐\$40三道菜為標準，盡情發揮，看看那家餐最超值又最好味。

選的一家叫L'antipasto的意大利餐廳，有點家庭式的感覺，傳統意大利餐的頭盤叫Antipasto，但這間餐廳主打卻是麵食和意大利飯Risotto。

全晚由小姐點菜，老爹樂得做食客，頭盤是生牛肉 Beef Carpaccio，但不是傳統的奶油而

是用 Alba 白松露油代替。最貴的白松露都是出產在意大利的Alba，用Alba的白松露油來拌生牛

肉卻是另一風味。

主菜是意大利飯，今次的意大利飯有三個特色，一是非常辣，辣味的Risotto真不多，二是非常濕，有點像廣東人的泡飯，三是非常多海鮮，地中海八爪魚、小帶子、老虎蝦、蜆、還有久違了的 Salt Spring Island 青口，入口感覺有些像潮州的蠔仔粥。Salt Spring Island 位於 Victoria 的外島，那裡的青口很肥美，用白酒煮最好味，大家下次去Victoria不要再去那個爛鬼花園，坐船去 Salt Spring Island 飽餐一頓青口吧！

吃完鬼佬飯，小姐意猶未盡，又帶老爹吃科學家雪糕。什麼科學家雪糕？完來是指「分子雪糕」，即是用樽裝的液態氮來做雪糕。這種液態氮的溫度近零下二百度，祇要三十秒就把液態材料的雪糕凝固，瞬間整個雪糕店都像蓬萊仙境，騰雲駕霧，難得價錢一點也不貴，六元一大杯，比傳統的雪糕幼滑許多。

這頓飯當然甜到入心！



I.C.I. Certificate 商業地產經紀文憑  
CPM 美加特許物業管理學會院士  
FRI 加拿大地產學會院士  
ACCI 加拿大契約物業學會院士  
Certified Condominium Specialist 認證共管單位專家  
Certified Negotiation Expert 認證談判專家  
Realtor® Green 專業『節能房屋』經紀  
ACIS 英國特許公司秘書  
AFA 英國財務會計師  
F.Inst.L.Ex. 英國法律行政員  
Director's Platinum Award 董事白金大獎  
卡城地產局百萬元經紀會員

# 李華生 Eddie Li

手機 : 403-667-3388

電郵 : eddieli@cirrealty.ca

誠徵 : 業主託售

回饋社群  
分享知識、經驗  
免費解答房地產  
租務問題



(國、粵、客家、英語)

本人具 CPM®, FRI, ACCI, CCS 專業及物業管理經驗，絕對是投資客戶資產。任用 Realtor® Green 是保障買家建新房、買樓花的最佳選擇。

## 西北 Hamptons

1998年建，向東，前進雙車庫，2,287呎，兩個半浴室，二層屋。瓦頂，二樓四睡房，主層另一睡房或作書房，最宜與長者同住。前廳及飯廳皆高樓底。保養好，土庫沒裝修。靚園藝。 \$659,000



## 西北 Arbour Lake

2002年建，內街，坐東南，2,285呎。主層書房。二樓三睡房，主人套房。土庫完成，另有廳、二睡房，一全浴廁。湖費（年）\$233，地稅\$4,639。 \$849,900



## 西北 Hidden Valley

1998年建，內街，坐北，1,280呎兩層屋。三睡房，兩個半浴廁，土庫完成，有大廳，書房及全浴廁。後園可建雙車庫。最佳上車盤或作投資。 \$389,900



## 西北 Kincora

2009年建，內街，坐南，前進雙車房，1,730呎兩層屋，三睡房，兩個半浴廁，主人套房，二樓 BONUS ROOM。

**即將推出**

## 西北 Panorama Hills

2007年建，內街，坐西，2,231呎。主層書房。二樓三睡房，主人套房。土庫完成，另有廳、一睡房，一全浴廁。地稅\$3,639。社區（年）費\$250。 \$609,888



## 西北 MacEwan

1990年建，內街，坐北，1,463呎。二樓三睡房，主人套房。土庫完成，另有廳、一睡房，一全浴廁。地稅\$2,630。 \$424,900



新春佳節，一班中國經紀相聚，宴開四席，熱鬧非常。除分享 2017 年的展望，更有吐幹這行的苦水。

其中有一新入行 A 君（30 餘歲），本業是專業工程師 P. Eng，任職石油業，2015 年底被裁，待業數月似沒出路，被逼轉行地產代理。

她交代她的心態：當年薪十萬，意氣風發，絕對瞧不起「地產經紀」：因市議員年薪也不過十二萬，市長則約二十二萬。

掉了工作，才發覺沒有「大樹」（大公司職位），打工的身價從天上的專業人士變回普通人。若非創業做老本行（工程師顧問），或買檔小生意做老闆，便只得發掘做「自僱」（例如：保險、汽車、房貸或地產經紀）。筆者，2016 年 9 月 15 日文《入行「地產經紀」可有作為？》，想入行，先捨得投入近七千元作培訓及首年牌費等！自僱優惠多：例如，花的是「稅前錢」，打工則用「稅後錢」！

## 聚餐的啟示

另一同行 B 君，入行經歷相近，不過本業是持牌「電工」。席間有問：「為何不北上找本業工作，不是比在卡城好搵嗎？」 Fort McMurray 重建，還缺工？」 B 君無奈的回答：「我年過 50 歲，有家庭及進大學的孩子，怎能跟單身漢比，可放手去搏？」

C 君問 A 及 B，入行一年的感想如何，是否適應？

B 君說：因個人置業壞經驗，過往對「地產經紀」有偏見。認識公司中上表現的同事（年收入十餘萬），才發覺個人以往視野的狹窄：無論人際關係及溝通技巧，或收入潛力。本身首年收入近六萬元，在淡市，算是不錯。他目標將來能成功，年入 20 萬元以上。

A 君則說，認識打工非唯一出路，而「財務管理」非靠個人不可。並間接認識某國內中年女士，移民 16 年，放棄打工，開始投資房地產，個人及與夥伴現擁有近 40 個單位（一棟小柏文，由 4 至 6 個單位起），已退休在享受人生。

隔日，公司同事問我，你持續發表的文章，與人「分享個人知識、經驗及免費解答房地產

和租務問題」，又提供「免費投資房地產講座」；你投資客戶中，可擁這個物業之數？

客戶隱私當然得守祕。只能說，筆者本人鼓吹「投資房地產組合只買不賣」（除垃圾貨則要旺市出），十餘年下來，一般客戶已有 4 至 6 套，進取的已有近 20 套房。

不過，時移世易。現今這個已不可能，主要因過往幾年房貸條件的不斷修改，及所有個人房貸資料已上載於信用調查局 Credit Bureau，成為審批障礙。詳情請參閱筆者以下文章（或電郵索取）：2013 年 7 月 4 日文《收緊房貸，言行受累》；2013 年 10 月 24 日文《投資房貸的「難」》；2015 年 11 月 26 日《海外人士在加國置業》；2016 年 2 月 4 日《銀行拒做「投資物業，房貸？」》；2016 年 2 月 25 日《房貸條例再收緊》；2016 年 9 月 29 日《房貸新辣招？》；2016 年 10 月 13 日《房貸政策「搬龍門」：「上車」早勝遲》。

上周二（1 月 24 日）美國新總統特朗普簽署輸油管行政令，傳媒相繼報道「亞省經濟好事連連」。預料對房地產市場有正面影響。

Ming Wang

汪明

手提：(403) 874-5688

精通國、粵、英語  
Email: mingwang@shaw.ca



Bill Loo

羅標

手提 (403) 560-5882

英語、廣東話

MARSHAL REALTY & MANAGEMENT LTD

Marianne Chan

陳安莉

英語、廣東話

手提：(403) 815-2882

chan.ma@hotmail.com



GRAND  
REALTY & MANAGEMENT LTD  
盛世地產

## Country Hill Village NE

1350呎，兩層式城市屋，主層客廳、飯廳、廚房，樓上三睡房，主人套房，Walk-out土庫，前進單車房。 \$319,000

## Beddington

兩層式孖屋半邊，約1120呎，三房，一浴，一廁，保養好。

**SOLD** \$295,000

## 房屋出租

中央街近64大道獨立平房，三房兩廳主層或分房出租。每房月租\$400，包家俬及水電煤。

## 東南 Fairview

獨立平房，主層1057呎，四房兩浴廁，土庫完成，有機會分租，裝修靚，屋後雙車房。

**\$459,000**

## 日本餐館出讓

近中央街，地點好，東主已經經營16年，生意穩定，有機會改作其他餐飲，租金便宜，連一切生財工具。

開價 **\$60,000**

## 東南 Ogden

60座位唐西餐館，有酒牌，生意穩定，生財工具齊全，租金\$3250+水暖電。**\$99,888**

## 東北 SADDLERIDGE 柏文

兩年新，724呎，兩房，全廁，有停車位。

**\$229,000**

## 西南 Stanley Park

獨立平房，三房，約800呎，近千睦商場，5分鐘車程到市中心，地同巴達。

**\$339,988**

## 東北 Rundle

獨立平房，約1100呎，分門出入，共2全廁，後進特大停車房，樓下有租客，月租\$900，自住投資皆宜。

**\$349,988**



## CAPITOL HILL NW

50呎闊地，RC2地段，獨立平房，樓上三房，合法出租土庫，月租\$900，近16大道、理大及大學，可步行至輕鐵站。

**SOLD**

**\$580,888**



# 狗狗愛打架、爭吵該怎麼辦？

相信有些飼主的家中是養了超過兩隻以上的狗狗，那有沒有碰到寵物犬互相之間的吵架、打鬥互咬呢？主人看到狗狗們再吵架又該怎麼幫助他們化解？最好先理解原因，再對症下藥才會比較有效解決問題喔！一起來看！

### 狗狗們為了什麼打架？

#### ◆ 狗狗天性本能

狗本身就是一種群體的動物，那當然也就會有階級、或是領導者的位置差異，他們或許會利用身體素質的較量來選定，簡單來說就是勝者為王。

#### ◆ 互相吃醋忌妒

當家裡面有兩隻以上的狗狗時，他們一定會比較，看主人對誰比較好，進而會吃醋忌妒，所以主人最好盡量要做到

公平公正，否則這也有可能變成他們吵架的因素！

### 消除寵物犬們間爭鬥

#### ◆ 食物的碗分開

別讓狗狗們都共同使用一個食具，這樣很可能會發生搶食、護食的狀況，有幾隻狗狗就給幾個碗是比較恰當的，並且教導他們自己的碗內就是自己的食物！

#### ◆ 兩犬隔離冷靜

如果這兩隻狗狗已經鬥到不行，那只好先把牠們隔離，讓他們看不到對方，這時主人就要在家中的設置上用點心思了，讓牠們稍微冷靜一下再做訓練。

#### ◆ 基本服從訓練

要先讓狗狗聽懂你說的話

，牠們才會服從你、否則怎麼勸架狗狗們怎麼會理你呢？所以假如是新來的狗狗，最好先教導牠們會定點上廁所、坐下、握手等基本指令。

#### ◆ 需要確認地位

在瞭解了狗狗的本能以後，就知道他們之間總是會有個地位的差別，所以如果不是太過嚴重的話，主人可以先讓他們自己「橋」好牠們互相之間的關係。

#### ◆ 先壓制強勢方

很多主人會在寵物爭吵過後，馬上去給比較輸面、嬌小弱勢那方秀秀，這種情況看再贏方兇狠的狗狗眼裡，可是會更加的加深他們的怒火，所以再發現牠們吵架時，最好先滅強勢方的氣勢！



Trend Weekly February 02, 2017

999-36 St. NE  
Pacific Place Mall  
東北太古廣場  
(大統華店側)



587-718-2011  
403-781-7171  
每日 11am~7pm

# 松下 Panasonic 樂聲牌 FLOOR DISPLAY CLEARANCE 按摩椅陳列品



## 新春 半價 清貨

50%  
OFF

(陳列品每款祇限一張，售完即止)



本店為配合亞省政府  
為耆英提供之福利  
免費代耆英申請

健康矯型鞋墊補助金\$800及起座按摩椅補助金\$800

配合適當鞋墊後能令足部可正確地  
承受全身重量的負荷全身體各機能更正常地運作  
由具備30多年經驗師傅，代客免費作足部結構評估  
與靜態足底壓力檢測及度身訂造鞋墊。

合共  
**\$1,600**

矯型鞋墊

適用於任  
何類型鞋款



**Massage Lift Chair**

**起座按摩椅\$800起**

加強服務免除耆英舟車勞動之苦，特備專人上門服務！

所有鞋墊均在卡城本地生產，永久保用！

詳情請到店內查詢